Perchè una guida gergale?

- Perchè i gerghi fanno parte del **patrimonio culturale** di un popolo.
- Perchè, oltre ad accumulare parole "sconvolgenti", questo manuale attinge dall'**immaginario popolare** per offrire un linguaggio vivace e dai toni accesi.
- Perchè ogni gergo è una **lingua vera e propria** che si rinnova di continuo.
- Perchè i gerghi non possono essere totalmente distaccati dalla lingua accademica, alla quale portano un soffio di **libertà** e di **fantasia**.
- Perchè voi non potrete mai comprendere veramente l'americano se evitate quest'altra lingua, questa **parlata popolare** che riflette l'animo stesso di una nazione.
- Perchè, infine, nel regno delle lingue **vive** (e vivaci), lo slang è senza dubbio il re!

Signore e Signori viaggiatori in partenza per questo reame... **imbarco immediato!**

ISBN : 88-86968-06-X

3 135410 008852

ASSIMIL® evasioni

L'AMERICANO

senza censura

Xnglish
Quaere
Invenieris
Cuaco
e-press

LE LINGUE
ASSiMiL
IN TASCA

©Assimil ©Peter Rump

La versione originale di questo volume è stata pubblicata in tedesco col titolo **"American Slang, das andere Englisch"** nella collana "Reise Know-How" della casa editrice Peter Rump GmbH di Bielefeld.

ASSIMIL ITALIA s.a.s.
Via A. Fabro, 6/A - 10122 TORINO
Telefono e Fax 011.541.977
e-mail: info@assimil-italia.it

ASSIMIL® evasioni

L' americano senza censura (slang americano)

a cura di Renate Georgi-Wask e Anette Linnemann
adattamento italiano di Maurizio Bagatin

illustrazioni di J. L. Goussé

B. P. 25
F- 94431 Chennevières-sur-Marne Cedex
FRANCIA

NELLA SUA COLLANA "EVASIONI"
ASSIMIL VI PROPONE

SERIE "LINGUE IN TASCA"

Ceco
Cinese
Coreano
Danese
Finlandese
Francese
Giapponese
Greco
Hindi
Indonesiano
Irlandese
Inglese per giramondo
Italiano
Malgascio
Nepalese
Norvegese
Persiano (Farsi)
Polacco
Portoghese
Russo
Spagnolo
Spagnolo dell'America Latina
Svedese
Swahili
Tagalog (Filippine)
Tamilico
Tedesco
Thai
Turco
Ungherese
Vietnamita
Wolof

SERIE "SENZA CENSURA"

Gergo americano
Gergo inglese
Gergo spagnolo
Gergo francese
Gergo italiano

I titoli indicati in grassetto sono disponibili su base italiana.

SOMMARIO

Avvertenza .....
Cosa troverete in questo libro? .....

L'americano in ogni circostanza

Abbreviamo 10
Across Usa - In macchina! 13
• Restare a secco! 14
• Greyhound & Trailways 16
Lo metto sul suo conto? *(il pagamento)* 17
La febbre da acquisti *(gli acquisti)* 18
A tavola! *(l'alimentazione in generale)* 21
• A proposito di gastronomia... *(i grandi ristoranti)* 23
• Sweet tooth *(i dolciumi)* 25
Il giro dei locali alla moda 26
• Bar e locali notturni 26
• Tutto si paga... 28
• Andiamo a bere! 28
• Una birretta? 29
• A proposito di alcolici... 29
• E all'indomani... testa pesante? 31
Sul piano degli stupefacenti 33
Dove sono i servizi, per favore? 35
La tele 37
Andiamo al cinema? 37
Ci sentiamo? *(come telefonare)* 39

Espressioni a volontà per la vita di tutti i giorni .....

• Buon giorno - arrivederci *(i saluti)* 40
• Capito ? *(la comprensione)* 40
• A bocca aperta *(lo stupore)* 41
• D'accordo! *(l'approvazione)* 41
• Niente affatto! *(la disapprovazione)* 42

• Rilassati! *(la distensione)* 42
• Andiamo a fare il bagno? *(in spiaggia)* 43
• Su dai, facciamo un po' di surf? 44
• Squagliamocela! 44
• Scalogna e fortuna 45
• E se facessimo quattro chiacchiere? *(bla bla...)* 45
• Chiudi il becco! Fila! 46
• A lavorare! 47
• Cos'hai da brontolare? 48
• Non è tutto rose e fiori *(i problemi)* 48
• Un po' di tutto *(espressioni diverse)* 49
• Piccolo assortimento di modi di dire e frasi fatte 52
Forte! Eccezionale! Incredibile! Ganzo! 55
Quando le T-shirts parlano... 59
Non tutto va per il meglio *(pessimismo)* 60

Parolacce e insulti di ogni genere

Four-letter words *(parolacce di ogni sorta)* 62
Qualche dolce epiteto riservato:
* alle donne 65
* alle persone anziane 66
* ai "gruppi etnici" 66
* a quelli dell'altra sponda 68
Insulti, esclamazioni e minacce di vario genere 69

Quando c'è di mezzo il sesso

Che si dicono questi signori a proposito di quelle signore? 71
E che si dicono invece queste signore a proposito
di quei signori? 74
Signori, gradireste conoscere le qui presenti signore? 75
Signore, se non volete avere il piacere 77
Preliminari "alla cosa" 78
"La cosa" 80

A proposito dell'inglese americano 85
Il gergo del mondo sportivo 88

Lessico 98

Avvertenza

Prima che vi buttiate avidamente nella lettura di quest'opera, vi domandiamo un minuto d'attenzione: immaginate che questa piccola cosa che tenete tra le mani vi sia stata appena consegnata in una cassa. Da persone giudiziose e prudenti verificate l'imballaggio. Su una larga striscia figura a caratteri cubitali la scritta: "Pericolo! Contiene materiali esplosivi. Manipolare con cautela". Ecco, ora potete aprire, siete stati avvertiti!

Tuttavia non rallegratevi troppo in fretta, dato che non tutto è esplosivo in questo libro (teniamo troppo alla nostra reputazione...). Sappiate anche che le parole grossolane, ingiuriose, sgarbate o peggiorative non rispecchiano per nulla - è inutile dirlo - il nostro linguaggio quotidiano e che non desideriamo affatto vedere il loro uso diffondersi e generalizzarsi. Il nostro unicò obiettivo è presentarvi, affinché siate in grado di riconoscerli, alcuni termini di questo "altro linguaggio" che è lo slang. Vi sarà dato modo di sentirlo durante i vostri viaggi, nella strada, nei film, negli scritti e nella vita di tutti i giorni... è dunque importante riuscire a comprenderlo. Naturalmente, la lista di queste espressioni è tutt'altro che esaustiva.

Cosa troverete in questo libro?

Rimarrete stupiti del suo eclettismo; infatti, lungi dall'essere esclusivamente una raccolta di slang, esso è prima di tutto una guida linguistica alla vita di tutti i giorni.

Nella prima parte vi vengono proposte delle liste di parole utili e di espressioni familiari per affrontare senza difficoltà le situazioni più comuni: nei negozi, alla stazione di servizio, in banca, al ristorante, ecc. Vi viene anche data un'idea delle peculiarità linguistiche dell'americano - come, per esempio, il gusto smodato per le abbreviazioni -, dei modi di vivere diversi dai nostri, ecc.

Nella seconda parte - riservata agli adulti - viene affrontata in modo chiaro e diretto "l'altra lingua", terribilmente ricca e immaginosa, che è il gergo americano. Attenzione! Una parola può nasconderne un'altra: proprio come in italiano, a seconda del contesto, della persona a cui viene rivolta o del modo in cui viene pronunciata, una stessa parola può assumere una connotazione del tutto diversa.

Ci siamo sforzati per quanto possibile di riprodurre lo stesso livello di linguaggio. E visto che "la prudenza non è mai troppa", abbiamo avuto la precauzione di segnalare le espressioni decisamente spinte con una 💣. Per di più, quando ci accontentiamo - sempre per prudenza - d'indicare soltanto una traduzione letterale, la trascriviamo in carattere italico.

Infine troverete in appendice a questo libro un lessico inglese di tutte le parole e le espressioni contenute nell'opera classificate in ordine alfabetico. I numeri di pagina indicati dopo ogni termine rimandano alla voce, o alle voci, dove esso è stato citato e tradotto. Per i modi di dire conviene cercare la parola-chiave (es: "Life is a bitch" è classificata sotto "bitch" e rimanda alla pagina corrispondente).

Abbreviamo...

Gli Americani si prendono molta più libertà con il proprio linguaggio quotidiano rispetto ai loro cugini britannici. Prediligono in particolar modo le abbreviazioni e si compiacciono di formare parole nuove che i non iniziati riescono a malapena ad afferrare. Poco diffuse nella letteratura, ma sempre più presenti nella lingua parlata, queste espressioni trovano spazio soprattutto negli slogan pubblicitari.

Se vedete scritto **U2**, non pensate che si tratti di un codice segreto o di un rebus: significa semplicemente **you two**... Infatti, troverete spesso scritto **u** al posto di **you** o **X-mas** per **Christmas**. Il principio consiste nello scrivere quel che si sente e nulla di più. Non stupitevi, per esempio, di vedere scritto "**Room 4 rent**" in un annuncio; non si tratta affatto di un numero di camera, bensì di un'offerta di affitto: "**Room for rent**". Semplice, vero?

Esiste un altro tipo di "mutazione", che consiste nell'aggiungere **-ish** a certe parole, in particolare agli aggettivi. Così, **green** diverrà **greenish** (verdastro). Fin qui ci siamo, ma sappiate che si trova anche **sevenish** (intorno alle sette), oppure **he is fortyish** (è sulla quarantina). Guardate che elasticità!

Resterete meravigliati del numero e della notevole varietà di queste "creazioni", ma vedrete che, una volta acquisito il meccanismo, ne riuscirete ad afferrare il senso molto in fretta.

Viaggiando negli Stati Uniti vi capiterà ugualmente d'incontrare degli "accorciamenti": si tratta di un fenomeno che riguarda soprattutto la lingua parlata, benché una grafia semplificata o "accorciata" si trovi anche nei fumetti. Per venirvi incontro vi proponiamo una tabella che riprende le principali espressioni di questo tipo:

nope	*no*	no
yup	*yes*	sì
gimme	*give me*	dammi
gotta	*have got a / to*	avere da, dovere
lotta	*lot of*	molto
sorta, kinda	*sort of, kind of*	tipo di, specie di
kinda cute	*kind of cute*	abbastanza carino
watcha	*what are you*	es: "what are you" doing?
gonna	*going to*	es: I am "going to" see
wanna	*want to*	volere
didya	*did you*	hai (fatto, ecc.)?
wouldya	*would you*	potresti?
gotcha	*I've got you*	(ti) capisco
ain't	*isn't, am not*	non è, non sono (io)
'cuz	*because*	perché
iffy	*if*	incerto, aleatorio
whatdya	*what do you (want)?*	Cosa vuoi?
fridge	*refrigerator*	frigo
bro, sis	*brother, sister*	fratello, sorella
granny	*grandmother*	nonna
gramps	*grandfather*	nonno
	grandparents	nonni
mom	*mother*	mamma
dad	*father*	papà
cuz	*cousin*	cugino

I'm iffy about it.	Non ne sono sicuro.
Whatchamacallit?	Com'è già che si chiama? (questo)?
Whatshisname?	Com'è già che si chiama (lui)?
Whatshisface?	Chi è già?

WATCHA GONNA DO?

...E per finire questo capitolo vi diamo qualche abbreviazione "autentica" che incontrerete molto spesso:

B.Y.O.B. = Bring your own beer / booze / bottle.
(precisazione molto utile per una festa)

R.S.V.P. = "Répondez s'il vous plaît".
Gli Americani l'hanno adottata dal francese, intendendola come: **call if you can't make it.**

T.G.I.F. = Thank God it's Friday!
Finalmente il week-end!

T.G.I.F.!

Across USA

In macchina!

Come tutti sanno, la macchina è il figlio prediletto degli Americani. Dunque non c'è da stupirsi se la rete stradale è molto più fitta di quella ferroviaria.

Ogni località degli Stati Uniti è servita da **high-** o **freeways** (autostrade). Per la velocità - **to move at a good clip** - esiste una precisa regolamentazione: essa è limitata a 55 o 60 mph (miglia orarie), vale a dire 90 o 100 Km/h. Chi va a tavoletta o a tutto gas **(Floor it!)** non deve stupirsi se un **cop** (agente) gli chiede di schiacciare il freno **(to lay on the brakes)**.

Un po' di vocabolario:

- **interstate (abbr: I)** autostrada
- **intersection, crossing** incrocio, crocevia
- **shortcut** scorciatoia
- **yield!** dare la precedenza
- **Step on it! Press on!** Schiaccia l'acceleratore, dai gas!
- **to honk the horn / to beep / to toot** suonare il clacson
- **(car) registration** libretto di circolazione
- **(driver's) license** patente
- **to hang a right / left** girare a destra / a sinistra
- **to pull up to (the garage)** fermarsi (all'autorimessa)

Restare a secco!

Eh già! Capita dappertutto! Direzione: alla **gas station** (stazione di servizio) più vicina. **Garage** e **repair shop** designano un'autorimessa ma anche un parcheggio.

- **to run out of gas** restare a secco
- **fill'er up!** il pieno, per favore!
- **ten dollars' worth** per dieci dollari
- **(unleaded) gas** benzina (senza piombo)
- **Super / Extra** super
- **mini-serve** solo distributore di benzina
- **full-serve** stazione che offre altri servizi, più cara

To hitch a ride o **to thumb a ride** (**thumb** = pollice) significa "fare l'autostop". Come capita ovunque, gli automobilisti hanno sempre più paura di caricare gli autostoppisti. Tuttavia, se non avete troppo l'aria di un **hitch-hiker** (autostoppista) "vagabondo", avrete buone possibilità che qualcuno si fermi.

- **to hit the road / to get going** avviarsi, incamminarsi
- **to give someone a ride / lift** dare un passaggio a qualcuno
- **Where are you headed?** Dov'è diretto?
- **Where do you wanna be dropped off?** Dove vuole che la faccia scendere?

To ride shotgun (dai tempi del Far West, quando il conducente di una diligenza veniva accompagnato da un unomo armato di fucile da caccia) significa "sedersi a fianco del guidatore", per non dire al posto del morto. Un **backseat driver** è un passeggero che assilla in continuazione il guidatore con i suoi consigli (volete dire che non ne conoscete nessuno?).

- **my wheels** la mia auto
- **station wagon** station wagon, familiare
- **hatch back** furgoncino
- **a low rider** grossa automobile da città, comoda, con sospensioni idrauliche
- **convertible** cabriolet
- **hard top** berlina (tetto rigido ribaltabile)
- **rag top** capote
- **sun roof** tettuccio apribile
- **a classic** auto d'epoca
- **a hot rod** bolide, macchina "truccata"

- **gas guzzler** — macchina che beve molta benzina
- **van** — furgone
- **bus, VW van** — pulmino, furgone
- **bomb, lemon, old clunker, heap** — catorcio, carretta, vecchio trabiccolo, macinino
- **designated driver** — il guidatore che è stato scelto per non bere
- **wheel sucker** — chi guida incollato al volante
- **tailgater** — chi guida standovi appiccicati dietro

To truck voleva dire in origine "scambiare, negoziare". Il **truck** designava il mezzo di trasporto con il quale il contadino portava i suoi prodotti al mercato. I piccoli automezzi pesanti sono dei **trucks**, i camion a cassone aperto sono dei **pick-up trucks. To truck** significa oggi "trasportare". Gli automezzi pesanti più grandi si chiamano **trucks**, ma anche **semi** (autoarticolati), e il loro rimorchio **trailer**. Tutto l'insieme arriva talvolta ad avere 18 ruote **(18-weeler)**! Al volante di questi **highway monsters**, che brillano di tutte le loro cromature, ci sono i famosi **truckers**.

Greyhound & Trailways

Sono le due compagnie di autopullman più conosciute. Assicurano il servizio di trasporto verso tutte le grandi città, ma non necessariamente verso tutte le località turistiche.

- **bus fare** — tariffa (del percorso)
- **transfer ticket** — biglietto per la navetta
- **to transfer** — cambiare (coincidenza)
- **ticket window** — biglietteria
- **round trip ticket** — biglietto di andata e ritorno
- **window seat** — posto vicino al finestrino
- **aisle seat** — posto vicino al corridoio

- **coach** — autopullman
- **Now boarding!** — Tutti a bordo!
- **cab, Yellow Cab** — taxi (istruzioni: sedersi sul sedile posteriore, lasciare tra il 15 e il 20% di mancia)
- **to hail a cab** — chiamare un taxi
- **cabbie** — tassista, autista di cab / taxi

Imparate che un **jaywalker** è un imprudente che attraversa la strada fuori dal passaggio pedonale!
Sappiate anche che nella **subway** di New York non si accettano biglietti, ma **tokens**: sono dei gettoni che si buttano nella tornella **(turnstile). Token** vuol anche dire "segno, simbolo".
Un cartello stradale con la scritta **ped-Xing** indica un **pedestrian crossing** (passaggio pedonale). **Thru-way (through way)** designa una superstrada o un'autostrada.
...E per quelli che non vogliono assolutamente prendere alcun mezzo di trasporto c'è sempre la possibilità di darsi al **hiking** (escursionismo, scalata): negli Stati Uniti molti paesaggi incontaminati vi invitano a farlo.
To **be on the hoof** significa "spostarsi a piedi".

Lo metto sul suo conto?

Money, money, money... "Money makes the world go round" assume il suo pieno significato negli Stati Uniti probabilmente più che da qualsiasi altra parte. Anche se "denaro" non vuol dire sempre "liquido" **(cold hard cash)**, nei negozi vi verrà spesso chiesto: **"Cash or charge?"** (pagate in contanti o con la carta di credito?).

- **bucks** — dollari
- **big bucks** — un sacco di dollari
- **a grand** — mille dollari

- **dough** denaro, grana
- **moolah, dinero, bread, loot** soldi, grana, quattrini...
- **Susan B. Anthony Dollar** moneta da un dollaro (praticamente scomparsa)
- **dollar bill, buck** biglietto da un dollaro
- **fin, five spot** biglietto da cinque dollari
- **quarter** moneta da 25 cents
- **dime** moneta da 10 cents
- **nickel** moneta da 5 cents
- **penny** moneta da 1 cents
- **change, small change** spiccioli
- **cream** bustarella (**to cream off** = mettersi in tasca, guadagnare)
- **to have cash on hand** avere del contante con sé
- **to cash a check** incassare un assegno
- **to bounce a check** rifiutare un assegno (a vuoto)
- **to be loaded** essere ricco sfondato
- **to be broke** essere al verde
- **to be busted** essere squattrinato, senza un soldo
- **easy money** soldi facili
- **to leech dollars off someone** mendicare denaro
- **to be a leech** fare il mendicante, il parassita
- **to be cheap, to be tight** essere taccagno, spilorcio
- **a cheapskate** un taccagno

La febbre da acquisti

Nei supermercati americani troverete la stessa calca che da noi, dunque non sarete spaesati! Imparate a capire qualche cartello:

- **generic products** prodotti generici (senza marca)

- **bulk food** prodotti alimentari sparsi, non confezionati
- **junk food** porcherie (sul piano alimentare)
- **hot selling item** articolo che si vende bene
- **a good deal / bargain** un buon affare
- **on sale** svendita, liquidazione
- **budget departement** reparto degli affari
- **sale** saldi
- **savings** risparmi
- **express lane: 8 items or less** cassa veloce: meno di otto articoli
- **cash only** solo contanti
- **check-out / register** cassa

Arrivando alla cassa non stupitevi di vedere un **bag boy / box boy** o **box person** incartare i vostri prodotti dentro dei sacchetti. Vi risparmierà questa fatica... lasciandogli una mancia, ben inteso: **"Baggers are only working for tips".**

- **Shoplifters will be prosecuted!** I ladri saranno legalmente perseguiti!
- **3-item limit** significa che si possono portare non più di tre articoli nello spogliatoio.
- **drugstore:** vi si trovano medicine, cosmetici, dolciumi, vestiti, dischi e... tutto quel che si vuole, oltre al resto.
- **convenience store:** negozio di quartiere che resta aperto fino a tarda sera. Esempio: la catena di drogherie **7-11 (seven eleven)** che sono abbastanza care, ma restano aperte 24 ore su 24.
- **deli,** (delicatessen): drogheria/salumeria/gastronomia (non troppo cara) che si trova nelle grandi città.

- **hardware store:** ferramenta.
- **department store:** magazzino.
- **a mall:** grande centro commerciale che raccoglie numerosi negozi, cinema, ristoranti. È il tradizionale punto di ritrovo per i giovani.
- **liquor / package store:** negozio dove si vendono bevande alcoliche, ma dove spesso si trova anche da mangiare.
- **thrift shop, junk store:** negozio specializzato nella vendita di articoli usati o di cianfrusaglie.
- **mart:** minimarket.

Spesso nei ristoranti e nei **deli** si vede la scritta **kosher food**, che indica che il cibo è ritualmente puro (secondo la legge ebraica).

- **State sales tax:** può essere paragonata alla nostra IVA. Attenzione! In quasi tutti gli Stati (tranne che in Oregon e in Alaska) i prezzi vengono indicati escluse le tasse, visto che la tassa locale viene aggiunta alla cassa.

• **to return something**	dare indietro qualcosa
• **to exchange something**	cambiare qualcosa
• **rebate**	ribasso, riduzione
• **deposit**	caparra, e anche acconto
• **proof-of-purchase**	prova d'acquisto
• **receipt**	scontrino
• **sales clerk, sales person**	commesso, commessa
• **cashier**	cassiere

• **to go on a beer run**	andare a far provvista di birra (spesso in un altro Stato, dove il prezzo della birra o l'età minima per poterla bere sono inferiori.
• **to go on a food run**	andare a far provviste (cibo)
• **a ripoff**	un furto (conto salato)
• **to brown-bag it**	portarsi da mangiare al lavoro
• **to wait, stand in line, to line up**	fare la coda
• **billboard**	tabellone pubblicitario
• **tourist trap**	trappola per turisti
• **Shop 'til you drop!**	Dateci dentro a comprare! (lett: *comprate fino a cader per terra*)
• **returnable, refillable**	a rendere, riutilizzabile
• **recyclable**	riciclabile

A tavola!

E sì! Molte volte negli Stati Uniti il cibo è migliore di quanto si creda, se lasciamo da parte, beninteso, quello che va sotto il nome di **junk food** (**junk** = spazzatura), traducibile con "porcherie", e quanto viene proposto dalle catene di **fast-food** tipo Mc Donald's. **BFC** è un'abbreviazione che significa **burger, fries & coke. BLT** è un **sandwich with bacon, lettuce & tomato.** Negli Stati dell'Est e del Middle-West i ristoranti veloci vengono chiamati **diner**, da non confondere con **dinner,** che è il pasto principale. In un **take-out restaurant**, vi verrà chiesto: **For here or to go?** (da consumare sul posto o da portar via?).

I **greasy spoons** *(cucchiai unti)* designano delle osterie sudicie e molto a buon mercato.
Gli appellativi **casual** o **informal restaurant** si applicano a dei ristoranti semplici e a buon mercato.
Per mangiare un boccone e via, bisognerà specificare che si vuole un **quick pick-me up,** oppure si dirà **"Wanna grab a bite"** (vorrei fare uno spuntino).

• **to eat like a horse**	mangiare come quattro
• **to pork out**	mangiare come un maiale
• **to chow down**	abbuffarsi, rimpinzarsi
• **chow**	abbuffata, mangiata
• **to gobble**	inghiottire, ingoiare

TO PORK OUT

• **to nibble**	mangiucchiare, sgranocchiare
• **with the works**	ben guarnito
• **combo...**	misto
• **carry-out, to take out**	(piatti) da portar via
• **munchies**	piccole cose da sgranocchiare
• **I got the munchies!**	avere una gran voglia di...

A proposito di gastronomia...

I **fancy restaurants**, che vengono chiamati anche **classy restaurants**, sono dei posti chic e cari. Ecco qualche raccomandazione da seguire:
non si sceglie il proprio tavolo; questo è il compito di un **host** o di una **hostess**, che vi domanderà **"Your name and the number of people in your party?"** e vi sistemerà a un tavolo adeguato secondo l'importanza del vostro gruppo.
"Please wait for hostess to seat you" (aspettate che l'hostess vi dia un tavolo) appare spesso all'entrata del locale. Nel caso contrario viene precisato: **"Seat yourself"**.
Sappiate che il personale si aspetta di ricevere una mancia **(tip)** del 15% circa, non compresa nel conto.
I proprietari di cani possono richiedere un **doggie bag**. Possono anche recuperare gli avanzi del loro pasto e portarseli via, per il cane o... per chi vogliono!
Il menu **(menu)** è abbastanza comprensibile; ciononostante ecco qualche particolarità:

- **Salad bar:** è un buffet d'insalate a self-service. Esistono anche dei **Potato Bars.**
- **All You Can Eat** significa "a volontà": potete mangiare fino a non farcela più per un prezzo forfetario. Certi ristoranti vi garantiscono che se riuscite a mangiare "tutto" in un'ora, non pagate niente!

Parlando di caffè - ben diverso dal nostro, dato che è assai diluito -, generalmente si paga soltanto la prima tazza; per averne delle altre si chiede: **May I have a refill?**

- **2-4 (two-for = two for the price of one)** ricorre spesso per il prezzo delle bistecche. Due per il prezzo di una.

• **greens / tossed salad**	insalata verde
• **hash browns**	patate grattugiate e saltate
• **French fries**	patatine fritte
• **Tater Tots**	crocchette di patate
• **bar-b-que**	(spesso scritto **B-B-Q**) barbecue
• **stew**	stufato,
• **chonder**	zuppa ai frutti di mare
• **soda**	acqua gasata, spesso servita con dello sciroppo
• **soda fountain**	in origine il bar del drugstore, dove si poteva bere un "ice-cream soda"
• **soda jerk**	persona che serve a una "soda fountain"
• **breakfast**	(prima) colazione
• **brunch**	seconda colazione sul tardi (contrazione di **breakfast** e **lunch**)
• **lunch**	pasto di mezzogiorno, pranzo
• **supper, dinner**	pasto principale, perlopiù alla sera
• **appetizer**	antipasto
• **dessert**	dessert
• **a la mode dessert**	con gelato (es: apple pie con gelato alla vaniglia)
• **a dill pickle**	grossi sottaceti in scatola (dill = aneto)

I **TV dinners**, come i **chicken pot pies**, sono dei piatti pronti che richiedono solo di essere passati al **microwave** prima di essere divorati davanti alla tele.

Sweet Tooth *(ghiotto di cose dolci)*

Vengono così chiamati quelli che hanno un debole per i dolciumi. I **"sweet tooth"** non hanno problemi di rifornimento negli Stati Uniti, dove i dessert, numerosi e variegati, sono estremamente dolci. Esiste per altro un modo di dire per quelli che hanno mangiato troppo zucchero: si dice che sono **sugar high**, o ancora che subiscono un **sugar rush**, ossia che sono "dipendenti" da zucchero.

• **ice-cream cone**	cono gelato
• **sundae**	gelato alla frutta o alla vaniglia ricoperto (di cioccolato, caramello, nocciola...)
• **cookies**	biscotti, pasticcini secchi
• **brownies**	piccoli dolci al cioccolato e nocciole
• **candy bars**	nome generale per le barre tipo "Mars"
• **fudge**	fondente
• **donuts**	ciambelle
• **pie**	pasticceria ripiena alla frutta
• **yuck!**	puah!
• **yummy!**	gnam!

Per vostra informazione il "Mars" si chiama **Milky Way** e il "Bounty", **Mounds.**

• **indigestion**	indigestione
• **heartburn**	bruciore di stomaco
• **to burp / to belch**	ruttare

• **to have gas**	avere dell'aria in pancia
• **to fart**	scoreggiare
• **Rolaids, Tums, Maalox...**	compresse per favorire la digestione

Il giro dei locali alla moda

Bar e locali notturni

Condizione n° 1 per entrare in un bar o in un locale: esibire all'entrata un documento per dimostrare i propri anni, tenendo conto che l'età minima richiesta varia tra i 18 e i 21 anni a seconda degli Stati.
Sulla porta sta scritto **I.D., Proof of age**. È il **bouncer** (buttafuori) che si occupa del controllo all'entrata. A chi verrà richiesto di dimostrare la propria età, documenti alla mano potrà dire: **"I was (got) carded".**

Prima che vi precipitiate in questi luoghi, accertatevi di come ritornare:

- **Singles' Bar:** locale destinato principalmente ai singles.
- **Happy Hour:** generalmente dalle h. 16 alle h. 19, fascia oraria durante la quale in molti bar si fa pagare meno: **241 (two for one)** = due bibte al prezzo di una.
- **Open Mike:** (lett: *Microfono aperto*) serate in cui ciascuno può esibirsi nel suo numero. Oggi più conosciuto da noi grazie ai karaoke.
- **Big Screen TV:** molte discoteche dispongono di un grande schermo su cui vengono trasmessi dei videoclip e degli eventi sportivi.
- **Cover Charge:** ingresso a pagamento.

Se andate alla ricerca di un bar dove "succeda qualcosa", bisogna chiedere di **a good place to go**. Non ci sono espressioni particolari per designare una discoteca o un bar. La parola disco è del tutto out; si chiede di **a place, a bar** o di un **live music**.

• **good tunes**	buona musica (da ballare)
• **a jammin' place**	un posto "in"
• **a hangout**	ritrovo
• **beach bar**	bar dove si può andare in pantaloncini e T-shirt

- **Beer joint** è un bar dove s'incontra gente semplice.
- **Honky tonk** indica lo stesso tipo di bar con della musica "live".
- **tavern** è un piccolo bar.
- **The main drag** o **strip** designano la strada della città dove c'è più vita (bar, locali notturni, ecc...).

• **to stag it**	uscire da single
• **to hit the town**	fare un giro in città, far baldoria
• **to hang (stick) around, to hang out**	andare in giro anche: aspettare a lungo
• **Let's party!**	Andiamo a far festa, festeggiamo!
• **Let's cruise!***	Schizziamo, scappiamo!
• **To cruise around*, to bar hop**	fare il giro dei bar
• **Let's get outta here! / We're outta here!**	Andiamocene!
• **Let's book!**	Squagliamocela!
• **to head out**	squagliarsela, svignarsela
• **to take off**	tagliare la corda, svignarsela
• **to paint the town red**	darsi ai bagordi, fare bisboccia, fare il giro dei locali alla moda
• **to party, to get a piece of the action**	prendere parte a una festa

- **to shake one's shirt, to boogie** (andare a) ballare
- **to let loose** lasciarsi andare, scatenarsi
- **to shoot pool** giocare al biliardo (...americano)
- **stripes / solids** palle cerchiate / palle a tinta unita
- **deck of cards** mazzo di carte
- **to shuffle the deck** mischiare le carte
- **bouncer** buttafuori

***Attenzione! To cruise** si usa oggi per i "gay" che, in cerca di un partner, tentano di adescare qualcuno.

Per chi entra in un locale notturno, non per giocare a carte o a biliardo, ma esclusivamente - o in via secondaria - per "rimorchiare", un vocabolario più specifico è disponibile a p. 76.

Tutto si paga...

Check, please! The bill, please! Il conto, per favore!

To go dutch significa che ognuno paga per sé.
To pick up the tab: pagare per tutti.

Andiamo a bere!

Negli Stati Uniti esistono molte disposizioni che variano da uno Stato all'altro; ci sono quelle, per esempio, che riguardano l'età legale per poter bere dell'alcol in pubblico, età che oscilla tra i 18 e i 21 anni. Certi Stati sono decisamente **dry** (asciutti). In molti altri - come la California - è vietato trasportare alcolici sotto gli occhi di tutti; pertanto le bottiglie vengono spesso avvolte in sacchetti avana (**brown paper bag**).

Esiste tutta una serie di modi di dire che si riferiscono all'alcol. Scegliete voi:

Una birretta?

- **beer on tap** birra alla spina
- **on draught** (pronunciate "draft") una (birra alla) spina
- **keg, tap** barilotto
- **I'll have a draught.** Prendo una spina.
- **mug** boccale
- **beer by the glass** birra in bicchiere
- **...can** ...in lattina
- **...bottle** ...in bottiglia
- **brew, brewskie** birra
- **ice-cold brew** birra ghiacciata
- **L.A. (= low alcohol)** birra poco alcolica
- **Lite Beer** birra con poche calorie
- **Near Beer** birra analcolica
- **to guzzle a beer** tracannare una birra
- **to chug / down a beer** scolarsi una birra
- **a lush** ubriacone
- **beer belly** pancia gonfia per la troppa birra

A proposito di alcolici...

Se c'è un termine americano che si ricorda facilmente questo è **shot** (colpo).
Al contrario, ce ne sono altri due che sono difficili da distinguere: **liquor** (pron. "likë:"), che significa alcolico, e **liqueur** (pron. "likiuë:") che significa liquore.
Moonshine indica l'alcol distillato per proprio conto. Il **moonshining** risale ai tempi del Proibizionismo, quando era espressamente vietato distillare dell'alcol in proprio.
Nel linguaggio famigliare l'alcol viene chiamato **booze**.

• **brandy**	brandy, acquavite
• **hard liquor**	superalcolico
• **a shot glass**	un bicchierino
• **a (straight) shot**	superalcolico servito secco (come la tequila)
• **to do shots**	bere d'un fiato
• **mixed drink / cocktail**	alcolico servito con cubetti di ghiaccio interi
• **blended**	con ghiaccio triturato
• **with a twist**	con una fettina di limone
• **to wet the whistle**	bere un bicchiere, bagnarsi il becco
• **to sip**	centellinare, sorseggiare
• **chaser**	biccherino di liquore dopo una birra (o al contrario)
• **Red-eye, Boiler maker**	whisky dopo la birra
• **schnap(p)s**	alcolico forte e zuccherato (come il peppermint)
• **I'll have a shot of...**	Servimi un.. / prendo un...
• **Down the hatch!**	Cincin!
• **Cheers!**	Salute!
• **Bottom's up!**	Alla salute! Cincin!
• **to make a toast**	fare un brindisi
• **Here's to you!** **Here's looking at you!**	Alla tua!
• **It's on me!**	Pago io!
• **My treat!**	Offro io!
• **This round's on me!**	Offro questo giro!
• **Hit me!**	Un altro! (lett. *colpiscimi*)
• **to stand shot**	pagare da bere a tutti
• **one for the road**	uno prima di andare
• **nightcap**	un ultimo bicchiere prima di coricarsi

THIS ROUND'S ON ME!

E all'indomani... testa pesante?

To hold one's liquor reggere l'alcol

"He can really hold his liquor!". Ci sono quelli che reggono l'alcol... e ci sono gli altri. Per quest'ultimi i modi di dire non mancano:

to get (be)	**baked**	...	**ripped**
...	**plastered**	...	**blitzed**
...	**drunk**	...	**bombed**
...	**bent**	...	**shit-faced**
...	**smashed**	...	**trashed**

...	**wasted**	...	**pie-eyed**
...	**polluted**	...	**potted**
...	**tweaked**	...	**totalled**
...	**broken**	...	**mutilated**
...	**changed**	...	**shredded**
...	**blown**	...	**slaughtered**
...	**blotto**	...	...

...Ce ne sono sicuramente degli altri, ma vogliamo ben sperare che, da adesso alla fine del vostro soggiorno, non avrete il tempo di smaltirli tutti. Capirete che è difficile per noi proporvi una traduzione fedele per ciascun termine; tuttavia non possiamo sottrarci al piacere di sottoporvi un certo numero di espressioni affini, affinché possiate rendervi conto come, sul piano linguistico, chi parla italiano non abbia nulla da invidiare in quest'ambito agli americani: essere ubriaco, ubriaco fradicio, ciucco, brillo, ebbro, sbornio, sbronzo, imbenzinato, piuttosto allegro, un po' alticcio, euforico, arzillo, su di giri, un po' bevuto, già partito, avvinazzato, in preda ai fumi dell'alcol, essersi preso una sbornia, una sbronza, aver alzato il gomito, avere qualche bicchierino di troppo nella pelle... Forse possiamo fermarci qui per oggi.

Ritorniamo ai nostri studi! Eravamo fermi a:

He's gone blotto	è ubriaco fradicio

Allo stadio successivo troviamo: **to pass out** (cadere stecchito, svenire)

Per "vomitare" e "rigettare" esistono delle costruzioni ugualmente simpatiche:

to lose it, to throw up, to barf, to do a technicolor yawn (lett: *sbadigliare in tecnicolor*), **to ride the puke wagon, to blow one's cookies/chips/oats, to puke (one's guts out), to talk on the big white telephone, to lose one's lunch, to toss one's cookies...**

Teniamo in serbo le migliori per la fine:

to **pray to the porcelain god** e anche **to drive the porcelain bus.**

E poi, all'indomani mattina, si può prevedere di:

to **have a hangover**	avere i postumi di una sbornia
to **be hung over**	avere la testa pesante

Chiudiamo infine questo capitolo con **a waste case...** che non è altro se non un caso disperato!

Sul piano degli stupefacenti

Dopo l'alcol, le altre droghe. Benché non sia certo il nostro campo, dobbiamo pur farci un giro, visto che, di nuovo, esiste tutta una terminologia che potrebbe essere utile riconoscere al volo. È abbastanza ricorrente infatti nei testi della musica rock. Molti di questi termini sono stati inventati negli anni '60 e '70; se alcuni possono sembrare già "antiquati", è che il gergo è una lingua "che cambia", e forse in questo ambito ancor più che in altri!

Sotto il registro "essere fatto", vi proponiamo:

fucked up, doped up, gone, spaced (out), to be out of it, to be zoned, loaded, fried, wasted, ecc.

"essere tossico(dipendente)":

junkie, head, pothead, dopehead, on the needle, cokefreak (di cocaina), **cracker** (di crack), ecc.

Alcune droghe:

pot, weed, hash, dope, grass, Mary Jane (hashish, marijuana), **acid, Angel Dust, PCP, Yellow Sunshine** (LSD), **horse** (eroina), **coke** (cocaina)...

È evidente che il vocabolario "tecnico" si evolve ogni giorno in questo come in molti altri campi, mentre noi non sapremmo fornirvi tutti i sinonimi più o meno espressivi che designano queste sostanze e l'armamentario **(artillery** o **paraphernalia)** che sta loro intorno.

• **to do lines / rails / to snort coke / a line**	sniffare una riga
• **to shoot up**	bucarsi
• **to smoke a joint / bowl**	fumare uno spinello, una canna
• **to take a hit**	farsi uno spinello, una canna
• **to have a habit / to be hooked**	essere tossico
• **to have a monkey on one's back**	avere una tossicodipendenza
• **pipe, bowl**	pipa o altro aggeggio per fumare "erba"
• **water pipe, Turkish pipe, bong**	pipa ad acqua
• **to do a doobie**	fumare uno spinello
• **overdose, "O.D."**	overdose
• **paraphernalia**	armamentario del tossico
• **lid**	due grammi di marijuana
• **finger-lid**	mini-dose di marijuana
• **nickel bag**	dose da cinque dollari

Dai tempi di Ronald e Nancy Reagan, nelle campagne anti-droga si attaccano manifesti del tipo:

This is your brain.	È il tuo cervello.
Just say "no".	Basta dire "no!"

Questi slogan si poggiavano infatti su uno spot televisivo, attraverso cui venivano diffuse delle istanze governative: si vedeva un uomo distinto mostrare un uovo nella mano e dire: **"This is your brain"**. Dopo lo gettava in una padella e diceva: **"This is your brain on drugs"**. Quindi compariva lo slogan: **"Just say «no»!"**.

Dove sono i servizi, per favore?

Sappiate che gli Americani non vanno mai alla **toilet**, ma al **men's** o **ladies' room**. Dentro casa: **bathroom**. In un bar o in un ristorante, se chiedete del **washroom** o **restroom**, vi verranno ugualmente indicati i servizi.
Al contrario il termine **toilet** è da evitare, dato che si avvicina al nostro "water" e dunque non suona tanto bene. Nell'America puritana i servizi delle signore vengono spesso chiamati - con commovente pudore - **powder room**; saprete quindi dimostrarvi impassibili quando vi sentirete dire dalla donna che vi sta accanto: **I gotta go powder my nose**, anche se non è affatto truccata.

Tra colleghi (soprattutto tra uomini) capita spesso di sentir parlare di **can** o di **John**. Per quanto riguarda i termini che servono a indicare cosa "si è fatto" nella toilette, è inutile precisare che sono... numerosi:

• **to have gas**	avere dell'aria in pancia
• **to fart, to break wind, to cut the cheese**	scoreggiare, fare aria, mollare una loffia
• **My backteeth are floating.**	È urgente!
• **My eyeballs are turning yellow.**	Non ce la faccio più!
• **to drain the vein / lizard**	(lett. drenare la vena / lucertola), orinare
• **I gotta drain the dragon.**	(lett. *Devo drenare il dragone*), orinare
• **I gotta syphon the python.**	(lett. *Devo travasare il pitone*), orinare

• **I gotta water the horse.**	(lett. *Devo abbeverare il cavallo*), orinare
• **to pee, to piss, to tinkle, to pinkle, to wee**	far pipì, pisciare, orinare
• **to take a leak**	fare un po' d'acqua, orinare
• **to shake hands with the admiral**	(lett. *stringere la mano all'ammiraglio...* Riservato agli uomini)
• **I have to take a shit.**	Ho da fare una cagata.
• **I have to drop a load.**	Devo fare un bisogno
• **to take a crap / shit / dump**	fare la cacca / una cagata / mollare uno stronzo

E al posto di "fare quella piccola" e "fare quella grande" sentirete le seguenti espressioni:

to go number one	fare "quella piccola"
to go number two	fare "quella grande"
to take a squat	(lett. *accovacciarsi*), orinare (questa volta riservato alle donne)
to lay a log	(lett. *posare un tronco*), defecare

Forse ora potremmo anche uscire da questi luoghi incantati per affrontare un vasto argomento:

La tele (Boob Tube)

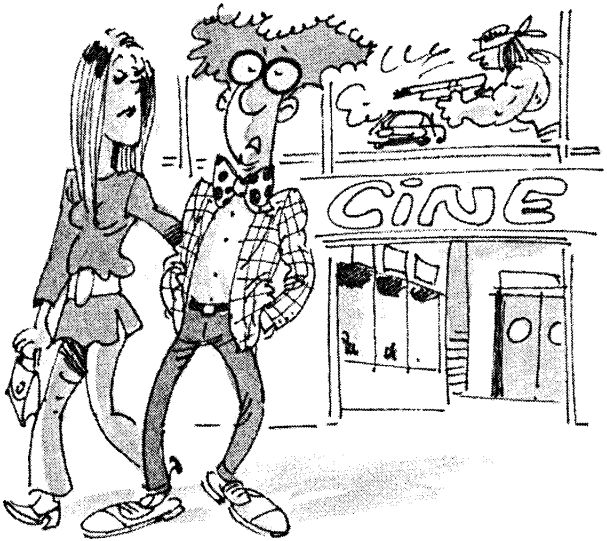
Negli Stati Uniti la televisione è un'istituzione gigantesca. In certe regioni si trovano fino a 150 canali **(channels)** tematici, via cavo o via satellite, che propongono programmi specializzati: notiziari, film, sport, cartoni animati, ecc. Nessun programma, o quasi, sfugge alle interruzioni degli spot pubblicitari **(commercials)**. Quelli che restano seduti tutta la sera, o addirittura tutta la giornata, davanti alla tele a sgranocchiare patatine hanno un nome: **couch potatoes** (senza equivalente in italiano - almeno nel vocabolario! -, ma che possiamo tradurre con "divoraprogrammi").

• **game show**	gioco televisivo
• **sit-com (situation comedies)**	sceneggiato, serial; sitcom
• **soap opera**	teleromanzo, telenovela
• **tube, on the tube**	tele, alla tele
• **boob tube**	televisore
• **(TV) set**	televisore
• **cartoons, toons**	cartoni animati

Andiamo al cinema?

Oltre che nei cinema **(box office)** i biglietti si possono acquistare altrove, per esempio in certi grandi magazzini **(ticket outlets)**.

• **movie theater, cinema**	cinema
• **movie**	film
• **bomb, flop**	fiasco, flop
• **matinee**	spettacolo pomeridiano
• **double-feature**	due film al prezzo di uno
• **held over**	prolungamento della programmazione
• **sold out**	tutto esaurito, sold out
• **preview**	anteprima
• **porn-flick, skin-flick**	film porno
• **to catch a flick / movie**	vedersi un film, andare al cinema



WHAT A BOMB!

In base al loro contenuto e al loro carattere più o meno erotico, i film sono classificati nel seguente modo:

G = General Audience: pubblico senza limiti di età
PG = Parental Guidance: presenza dei genitori obbligatoria
PG 13 : presenza dei genitori obbligatoria per i minori di 13 anni
R = Restricted: presenza dei genitori obbligatoria per i minori di 17 anni
X : vietato ai minori di 18 anni

Nei cinema c'è un punto di ristoro: è il **concession stand**, dove non si trovano alcolici, ma montagne di **popcorn** e di **caramel popcorn.**

Ci sentiamo?

Negli Stati Uniti le telecomunicazioni sono gestite da compagnie private.

HELLO!	PRONTO!
• **to make a phone call**	fare una chiamata (telefonica)
• **to dial a number**	comporre un numero
• **to punch in a number**	digitare un numero
• **to call someone / to ring someone up**	chiamare qualcuno
• **local call**	chiamata urbana
• **long distance call**	chiamata interurbana
• **collect call**	chiamata a carico del destinatario
• **operator**	operatore delle collect calls
• **credit card call**	chiamata con carta di credito
• **area code**	prefisso
• **phone booth / payphone**	cabina telefonica
• **answering machine**	segreteria telefonica
• **Talk to my machine!**	Lasciate il vostro messaggio!
• **Send me a fax!**	Inviatemi un fax!
• **Send me an e-mail!**	Scrivimi sull'e-mail!
• **Ring me up! Give me a buzz!**	Dammi / mi dia un colpo di telefono!
• **Hang on!**	Resta / -i in linea!
• **Hold on!**	Non riattaccare /-cchi!

ESPRESSIONI A VOLONTÀ PER LA VITA DI TUTTI I GIORNI

Senza che si debba trattare di gergo, vi sottoponiamo un assortimento di **espressioni correnti, familiari,** che ascolterete tutti i giorni e in ogni circostanza. Ci siamo sforzati di classificarle per argomento, ma poiché alcune di esse sono "polivalenti", troverete qualche ripetizione, sfortunatamente inevitabile.

Buon giorno - Arrivederci

• **How's it hangin'?**	Come va? (tra uomini)
• **How's it going? How goes it?**	Come va? Come stai?
• **I'm fine.**	Sto bene.
• **It's all honky dory.**	Tutto bene.
• **What's up?**	Che c'è di nuovo? Che novità?
• **What's hap'nin'?**	Che succede?
• **What's the plan?**	Cosa si fa?
• **Kick butt!**	Buona fortuna!
• **Break a leg!**	In bocca al lupo!
• **See ya! See ya later! Later!**	A più tardi! Ci vediamo (più tardi)!
• **Catch ya later! Catch ya in a few!**	A presto!
• **I'll keep you posted.**	Ti / la terrò al corrente.
• **Let's stay in touch.**	Restiamo in contatto.
• **Take care!**	Riguardati!
• **Take it easy!**	(Stai) tranquillo! Non prendertela!

Capito?

• **Get a grip!**	Controllati! Che cavolo dici!
• **Can you deal with that? Can you handle that?**	Riesci ad accettarlo, a sopportarlo?
• **Can you make it?**	Riesci a farcela? Ci riesci?
• **Catch my drift? Catch this?**	Capito? È chiaro?
• **Can you relate? Check it out!**	Mi segui? Pensaci!
• **Get the picture?**	Hai afferrato?
• **Know what I mean?**	Capisci cosa voglio dire?
• **Get it?**	È chiaro?
• **I hear ya!**	Perfettamente! Ricevuto!
• **It's over my head. (It) beats me!**	Non ci capisco niente, un tubo!
• **I give up.**	Ci rinuncio.
• **to get the joke**	capire lo scherzo, la barzelletta
• **the punch line**	battuta finale, il più bello (della barzelletta)
• **to pick one's brain**	scervellarsi
• **to rack one's brain**	spremersi le meningi
• **Get real!**	Stai farneticando, delirando!

A bocca aperta

• **Run that by me again!**	Ti dispiace ripetere?
• **No shit! No kidding!**	Merda! Davvero!
• **You've got to be kidding!**	Stai scherzando? Ma davvero?
• **You're pulling my leg!**	Mi prendi in giro? Vuoi darmela a bere?

D'accordo!

• **Not too bad.**	Non c'è male.
• **I have a thing about it.**	Ne faccio una passione.
• **I get off on it.**	Mi entusiasma, mi manda su di giri.
• **O.K. by me.**	Per me va bene, (mi) sta bene.
• **Fair enough!**	Va bene, d'accordo.
• **Okeedokie! Sounds good!**	D'accordo! Mi va!
• **For sure!**	Sicuro!
• **You bet!**	Eccome! Altroché!

• **That's the way!**	Ecco! Esatto! È proprio così!
• **That's the ticket!**	Ecco! Era ora!
• **Way to go!**	Hai fatto bene, bravo!

Niente affatto!

• **to flip someone off, to flip the bird, to give someone the bird.**	mandare qualcuno a quel paese
• **That's not worth a damn.**	Non vale un fico secco.
• **It's the pits!**	(lett. *è il fosso*) È uno schifo!
• **No way! Forget it!**	Neanche per sogno! Lascia perdere!
• **That's hurtin'! That's lame!**	Non regge! Non sta in piedi! Non ha senso!
• **Baloney!**	Sciocchezze! Balle!

Rilassati!

• **It's a cinch /snap / piece of cake!**	È una passeggiata, un gioco da ragazzi, una bazzecola!
• **Relax!**	Rilassati!
• **Take it easy! Hang loose!**	Stai tranquillo! Non prendertela!
• **Mellow out! Chill out!**	Calmati!
• **No prob (= no problem)!**	Nessun problema!
• **That's no biggie / no big deal!**	Non è nulla! È roba da ridere!
• **Sure!**	Sicuro!
• **Chuck it!**	Smettila! Piantala!

Un consiglio: quando vi dicono **"thank you"**, dovete assolutamente rispondere **"You're welcome"** oppure **"Don't mention it"** (Prego / Non c'è di che). Il vostro silenzio sarebbe altrimenti causa di un certo imbarazzo.

NO PROB!

Andiamo a fare il bagno?

• **shades**	occhiali da sole (lett. *ombre*)
• **to grab some sun**	prendere un po' di sole
• **to catch some rays**	prendere la tintarella
• **to get a (sun) tan**	abbronzarsi
• **nude beach**	spiaggia di nudisti
• **skinny dipping**	(lett. *bagno fatto senza indumenti*) bagno di mezzanotte
• **to be in the nude / buff**	essere nudo
• **to be in one's birthday suit**	essere come mamma ci ha fatto
• **to go for a dip**	fare il bagno
• **jacuzzi**	jacuzzi

- **to hot tub it** — fare il bagno nella jacuzzi
- **boardwalk** — passeggiata sul lungomare

Life's a beach! : La vita è bella! (deformazione di **"Life is a bitch!"**, che vuol dire esattamente il contrario: *Che vita di merda!*)

In California la parola **thing** viene usata ad ogni piè sospinto:

- **Let's do the beach thing!** — Andiamo in spiaggia!
- **Let's do the lunch thing!** — Andiamo a mangiare!

Su dai, facciamo un po' di surf?

- **body surfin'** — surf senza tavola (coricati)
- **boogie board** — minitavola per fare il surf coricati
- **to hang ten** — praticare il surf facendo sporgere le dita dei piedi dalla tavola
- **to hang five** — stessa cosa, ma con un piede solo
- **Go check out the waves!** — Vai un po' ad assaggiare le onde!
- **Gnarly!** — Fantastico! Forte! Ganzo!

Squagliamocela!

- **Let's go!** — Andiamo!
- **Haul ass!** — Leva il culo!
- **On the ball!** — In gamba! Dacci dentro! Metticela tutta!
- **Let's jet / go / jam!** — Schizziamo / tagliamo la corda / svignamocela!
- **In no time!** — In un baleno, in un batter d'occhio!

- **Let's book (outta here)! Let's blow this place / joint!** — Squagliamocela (di qua)! Voliamo via da questo posto!
- **Are you all set to go?** — Tutti pronti a partire?

Scalogna e fortuna

- **to luck out, to be lucky, to pull one off** — avere fortuna, essere fortunato, riuscire
- **Don't sweat it. No sweat.** — Non preoccuparti. Roba da ridere.
- **Are you stuck?** — Hai un problema, qualche guaio?
- **tough luck / break / shit / titties** — sfortuna, scalogna, iella, sfiga
- **a goner** — un perdente, uomo finito, spacciato, caso disperato
- **a fluke** — un colpo di fortuna
- **I was stiffed.** — Mi sono lasciato infinocchiare, bidonare.
- **I got burned.** — Mi sono lasciato ingannare, fregare.
- **to front for someone** — venire incontro a qualcuno
- **He's full of it /shit** — dice delle fesserie, delle stronzate
- **to fall for a snow job** — farsi abbindolare
- **He pulled it off.** — Ce l'ha fatta.
- **It was a front / scam.** — È stata una fregatura, una truffa.
- **scammin'** — messinscena

E se facessimo quattro chiacchiere?

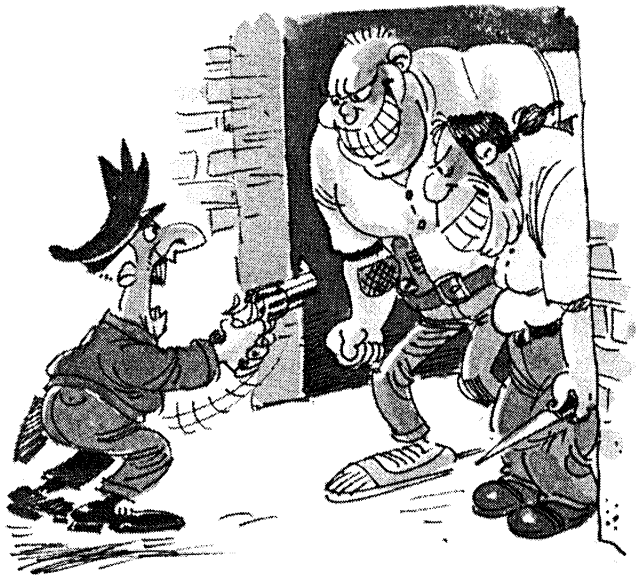
- **to chat** — chiacchierare
- **to yak** — blaterare
- **street talk** — linguaggio della strada
- **to blab, to rap** — blaterare / cianciare, inveire

• **to shoot the shit / breeze**	parlare del più e del meno
• **to talk in circles**	parlare senza arrivare al punto
• **to talk a mile a minute**	essere chiacchierone, ciarlone, logorroico
• **Let's talk turkey.**	Parliamo chiaro, diciamo pane al pane
• **You're running off at the mouth.**	Ma quanto parli!

Chiudi il becco! Fila!

• **Shut up! Button it! Shut your trap! Yuck it! Pipe it!**	Chiudi il becco! Tappati la bocca! Stai zitto!...
• **Cut the crap!**	Dacci un taglio! Non insistere!
• **Don't give me that bullshit!**	Non venirmi a raccontare stronzate!
• **Keep your hat on!**	Calmati! Non ti scoprire!
• **Freeze!**	Fermo là! Non muoverti!
• **Can it! Cool it! Bag it!**	Smettila! Piantala! Calmati! Non ti scaldare!
• **Pull yourself together!**	Riprenditi! (fatti coraggio, fatti forza!)
• **Go jump in a lake!**	Vattene! Va al diavolo!
• **Gimme a break! Get out of my face!**	Raccontamene un'altra! Lasciami perdere!
• **Stick it! Stick it in your ear! Stick it where it hurts! Stick it where it don't shine!**	Sai dove puoi mettertelo? (lett. *là dove non batte il sole...*)
• **Get your act / shit together!**	Comportati meglio!
• **Cut it out! Lay off!**	Smettila, piantala! Lasciami in pace!
• **Get off my back!**	Lasciami stare, in pace!
• **Sit on your face and rotate!**	*Siediti sulla tua faccia e ruota*
• **Back off! Buzz off! Get lost! Hit the road!**	Sparisci! Fila! Smamma! Vattene!
• **Get your ass in gear!**	Muovi il culo!
• **Piss / kiss off!**	Togliti dai piedi!

• **Fuck off and die!**	Va a farti fottere! Vaffanculo!
• **Fuck you!**	Fottiti! Vaffanculo!
• **Melt away and die! Eat shit and die!**	Va a farti ammazzare! Crepa stronzo!



FREEZE!

A lavorare!

• **to work like a dog**	lavorare come una bestia
• **to go all out**	mettercela tutta
• **to be over one's head in work**	essere troppo carico di lavoro
• **That's a real bore / drag!**	È una vera noia! È una barba!

Cos'hai da brontolare?

• It's a pain!	Son dolori!
• It's a pain in the neck / ass!	È una rottura di scatole/ di palle!
• It's a hassle / drag / bitch!	È una noia, seccatura, scocciatura!
• He's a pain in the ass.	È un rompiscatole, uno scocciatore!
• You drive me up the wall!	Mi fai diventare matto!
• to be pissed / ticked off	essere incavolato, su tutte le furie, andare in bestia
• That bugs me. It's a bugger. (bug = cimice)	Mi secca, mi da fastidio. è una scocciatura!
• That (he) pisses me off.	Questo (lui) mi fa incavolare, mi manda in bestia
• He's buggin' / wiggin' out.	Sta andando fuori di testa
• to get jerky	averne le scatole piene, spazientirsi
• I'm a basket case.	Sono a pezzi, a terra.
• Don't make waves!	Non fare il difficile! Non trovare da ridire!
• to freak out	perdere la calma, uscire dai gangheri, perdere le staffe

Non è tutto rose e fiori

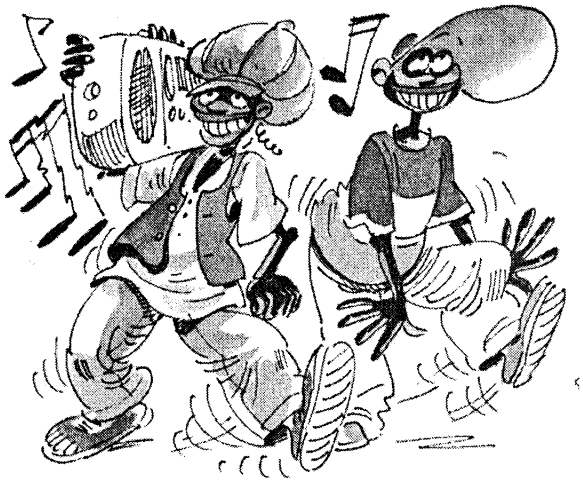
• to be between a rock and a hard place	essere di fronte a una scelta molto difficile
• to be a dead duck, a goner	essere fregato, perduto, finito
• to be in a jam	essere nei guai
• to be up shit creek without a paddle	essere nella merda fino al collo
• to be up against the wall	essere con le spalle al muro
• I'm in the hot seat (hot seat = sedia elettrica)	essere messo sul banco degli imputati
• to corner someone, to pin someone down	mettere qualcuno alle corde, inchiodare qualcuno
• blacklisted, blackballed	avere subito uno scacco, venire estromesso
• to take the backseat to someone	nascondersi dietro a qualcuno

• to play dirty	giocare sporco
• to pull a fast one	giocare un brutto tiro
• to take someone for a ride	fare fesso qualcuno, darla a bere a qualcuno
• to take the piss out of someone	prendere per il sedere qualcuno
• to act up	fare i capricci (di un bambino)
• to save face	salvare la faccia
• to be down in the dumps	essere giù di corda
• to be fucked up 💣	essere drogato, fatto, sballato
• to have butterflies in one's stomach	avere crampi allo stomaco per l'agitazione
• to be in the doghouse	essere messo da parte, a cuccia
• to be double-crossed	farsi infinocchiare, bidonare
• cop, pig	sbirro, piedipiatti
• blue and white / black and white	volante della polizia
• to smell bacon	sentir odore di piedipiatti
• to beat the shit out of someone	gonfiare di botte qualcuno
• to blow someone away	prendere qualcuno a schioppettate
• to screw / mess something up	incasinare qualcosa, mandare all'aria qualcosa
• to get busted / nabbed	farsi beccare, acchiappare, arrestare
• Things are grim.	Le cose si mettono male.
• to let someone down	piantare in asso qualcuno
• to be in a tizzy	scaldarsi, essere nervoso

Un po' di tutto

• and all that jazz	e così via, e tutto il resto
• benies, benefits	benefici, profitti

• **block party**	festa di quartiere
• **boom box, ghetto blaster**	stereo portatile



GHETTO BLASTER

• **boondocks, boonies**	posto lontano e fuori mano
• **burbs**	sobborgo
• **to bum around**	bighellonare, ciondolare, trascinarsi in giro
• **chew, plug, dip**	cicca, tabacco da masticare; più recentemente e più di frequente: cocaina
• **snuff**	coca
• **cig, drag**	sigaretta, un tiro (di sigaretta)
• **to cut out, to put down**	mortificare, buttare giù
• **dick, private eye**	investigatore privato

• **to dip snuff**	sniffare
• **fickle**	capriccioso, incostante, volubile
• **four-letter word (s)**	tutte le parolacce in genere
• **freebee**	gratis
• **garbage can**	bidone della spazzatura, pattumiera
• **gizmos, gadgets**	aggeggi, gadgets
• **guts**	fegato (lett. *budella*)
• **to hang out / around / loose**	bighellonare, aspettare a lungo, invano
• **a hangout**	un ritrovo
• **ta have a chew**	masticare
• **homely**	bruttino, brutto, sgraziato
• **kicks**	godimento, divertimento
• **mug**	boccale
• **my crowd**	la mia banda, cricca
• **my folks**	i miei vecchi (genitori)
• **out in the sticks**	a casa del diavolo
• **pants**	pantaloni
• **pop, soda pop**	bibita analcolica frizzante
• **posse**	(pronunciate: "possi") banda, gang
• **room-mate**	compagno di stanza
• **shalackers**	scarpe verniciate
• **skid row**	bassofondo
• **sneakers**	scarpe da basket e da tennis
• **sort / kind of**	alquanto, piuttosto
• **souped-up**	truccato (motore, per es.)
• **specs (da spectacles)**	occhiali
• **square**	(quadrato) tradizionalista, all'antica, di vecchio stampo
• **straight**	perbene, a posto, integro
• **stuff**	roba (droga)
• **the bottom line**	il risultato
• **threads**	vestiti

• **tix** (da tickets)	biglietto
• **yonder**	là
• **a waste of time**	una perdita di tempo
• **zip, nil**	niente, zero
• **zit, zitto, pimple**	brufolo

Piccolo assortimento di modi di dire e frasi fatte

• **Can I bum a smoke?**	Posso scroccarti una sigaretta?
• **Chalk it up to experience.**	Ora lo saprai! Ora vedi!
• **Another one bites the dust.**	Ecco un altro che cade ferito / morto! (lett. *Un altro che morde la polvere!*)
• **Blow it off! It's history! Gag!**	Lascia andare! È acqua passata!
• **Does this bug / bother you?**	Ti scoccia / ti dà fastidio questo?
• **Who cares? What of it? So what? Big deal!**	E allora? E con questo?
• **Who gives a flying fuck?** 💣	Chi se ne frega?
• **I don't give a shit / damn.**	Non me ne frega un accidente. Me ne fotto!
• **That's a crock of shit.** 💣	Sono un sacco di stronzate.
• **I can't see shit.** 💣	Non vedo un cazzo di niente.
• **to hold out for the best offer**	riservarsi per l'offerta migliore
• **He's the man.**	È un duro.
• **to be out to lunch**	dare i numeri
• **to have one's shit together**	essere d'accordo con se stessi
• **to ham it up**	fare il gigione

• **to kick the habit**	perdere il vizio (della droga, alcol, tabacco, ecc.)
• **to be into something**	andare matto per / tenere a qualcosa
• **to ace a test**	fare un colpo gobbo
• **a mick** (da Mickey Mouse)	una cosa facile
• **to cop a peek**	dare una sbirciatina, un'occhiata
• **It was murder!**	Era un incubo! Era mortale!
• **to mess it up**	pasticciare, guastare, mandare a monte
• **I'm pullin' for ya!**	Incrocio le dita per te!
• **to be grounded**	avere il divieto di uscire
• **Good job!**	Ottimo lavoro! Ben fatto!
• **Hang in there! Don't give up!**	Tieni duro! Non arrenderti!
• **to kiss someone's ass** 💣	leccare il culo a qualcuno
• **to give someone a piece of one's mind**	dire a qualcuno il fatto suo
• **May I put my happy ass here?** ***(Ghetto slang)***	Posso posare qui le mie chiappe?
• **Let's get down to the nitty gritty.**	Veniamo al dunque, al nocciolo della questione.
• **He has been around (the block).**	Sa il fatto suo. È un uomo di mondo.
• **to grab some shut-eye, to take a snooze / a nap**	schiacciare un pisolino, fare una dormitina
• **to play one's cards right**	giocare bene le proprie carte
• **to have a good head on one's shoulders**	avere la testa sulle spalle
• **to play hooky, to ditch / skip school**	marinare la scuola, tagliare
• **Get your happy ass out of here!**	Porta le tue chiappe fuori di qui!
• **Park your butt! Park it!**	Posa le chiappe!

• **I've had it!**	Ne ho piene le tasche, fin sopra ai capelli!
• **Go for it! Go ahead!**	Su forza! Metticela tutta!
• **to take the trouble (to)**	darsi la pena (di)
• **to take a shot at something**	tentare il colpo
• **to walk on thin ice**	camminare sulle uova
• **What the heck are you up to?**	Che diavolo stai combinando?
• **in the spur of the moment**	lì per lì, su due piedi
• **forever and a day**	un'eternità
• **to catch some ZZZZ's** (pronunciate: "ziz")	fare un sonnellino
• **to hit the sack / hay**	mettersi a letto
• **to be zonked out**	essere stanco morto

Prima di chiudere questa pagina, vi proponiamo ancora una manciata di locuzioni piuttosto vivaci, la cui corrispondenza con l'italiano non è sempre evidente:

• **He is as fit as a fiddle.**	È sano come un pesce *(in forma come un violino).*
• **...as cool as a cucumber.**	È impassibile, imperturbabile *(freddo come un cetriolo).*
• **...as flat as a pancake.**	È completamente piatto *(piatto come una frittella).*
• **You're barking up the wrong tree!**	Sei fuori strada! Stai sbagliando indirizzo! *(stai abbagliando all'albero sbagliato).*
• **Birds of a feather flock together.**	Dio li fa poi li accoppia *(uccelli dello stesso piumaggio si riuniscono insieme).*
• **No pains, no gains!**	Non si può ricevere senza dare *(niente dolori, niente guadagni).*

• **What's sauce for the goose is sauce for the gander.**	Ciò che vale per l'uno vale anche per l'altro *(ciò che è buono per l'oca lo è anche per il papero).*
• **Don't make a mountain out of a molehill!**	Non farla tanto grossa! *(non fare di un cumulo di terra una montagna!)*

Forte! Eccezionale! Incredibile! Ganzo!

E se per una volta esprimessimo un po' il nostro giudizio? Noterete che, proprio come in italiano, il senso delle parole cambia radicalmente in base al tono usato... Così **wicked**, per esempio, il cui significato primario è "cattivo", "perfido", diventa "fantastico", "formidabile" quando viene pronunciato con ammirazione.

• **zany, wild, sweet, mint, hot, stoked, jazzed, pumped, crazy, off-the-wall, wicked, bad, tough, awesome, brutal, rad, radical, way rad, cool, way cool, ultra cool...**	Tutti questi termini esprimono in gradi diversi, e senza che sia possibile trovare per ognuno il suo esatto equivalente, lo stesso entusiasmo dei nostri: forte, gagliardo, incredibile, sensazionale, favoloso, da paura, ganzo e altri «che non ti dico!»...

Alcuni altri:

• **insane, crazy**	pazzesco, straordinario
• **trippin'**	forte
• **bitchin'**	ottimo, eccellente
• **top-notch**	il massimo

• **a real kick**	un vero spasso, molto piacevole
• **weird, kinky, bizzarre**	pazzesco, strano
• **bad ass**	troppo forte, fortissimo
• **terrific**	formidabile, da paura
• **neat**	forte
• **sharp**	elegante, anche: in gamba
• **rowdy**	turbolento
• **laid-back**	disteso, tranquillo
• **easy-going**	accomodante, facile
• **mellow**	mite
• **a helluva (= a hell of)**	(come rafforzativo) diavolo di, del diavolo, in gamba
• **cream of the crop**	il fior fiore, la crema
• **down-to-earth**	terra terra, pratico
• **Just for kicks / laughs!**	Solo per divertimento / per ridere!
• **Just Kiddin'! Just pullin' your leg!**	Solo per scherzo!
• **For the fun / for the hell of it!**	Per divertimento / così, per gioco!
• **That's a scream!**	È uno spasso!
• **Absolutely hilarious!**	Che spasso! Da sbellicarsi!
• **It's hype (da hyperbole)!**	È esagerato!
• **That turns me on!**	Mi manda su di giri! Mi prende un casino!
• **That's a blast!**	Esilarante! Spassoso!
• **He cracked me up!**	Mi ha fatto sbellicare!
• **That blows my mind! / That's a mind blower!**	Allucinante! Sbalorditivo!
• **That's a classic!**	Ne vale la pena!
• **That's something else!**	Favoloso, formidabile!
• **It'll be a gaz!**	Sarà un gran bello scherzo!
• **We're having a helluva time!**	Ci stiamo divertendo un mondo!

• **That blew me away!**	Mi ha lasciato senza parole!
• **to be all decked out**	mettersi in ghingheri, essere tutto agghindato
• **to be a real crack-up**	essere un tipo comico
• **to be wacko / wacky**	essere stravagante
• **to laugh one's head off**	morire dal ridere
• **to bust a gut**	scoppiare dal ridere
• **to have guts**	aver del fegato
• **to have gumption**	avere buon senso, avere iniziativa
• **This is a riot!**	Fa morire dal ridere!
• **She's got the giggles.**	Le è venuta la ridarella.

A San Fernando Valley, elegante sobborgo di Los Angeles, le ragazze che hanno un **daddy** col portafoglio bello spesso parlano il loro "slang". Il linguaggio di queste **Valley girls** si è diffuso progressivamente un po' ovunque negli Stati Uniti.

That's to die for! / It's so very! / That's real! / Totally real!
Tutto questo vuol dire: Forte! Eccezionale! ecc.

WE'RE HAVING A HELLUVA TIME!

non conoscono mezzi termini. Ecco alcuni campioni:

Same shit - different day.
If I had a hammer, there'd be no folk singers.
Is that your face or did your pants fall down?
Are you an artist or did you just get dressed in the dark?
My parents hate my fucking language.
Why can't I be rich instead of so damn good-looking?
I'm not arrogant, I'm just a whole lot better than you.
It's not who you are but what you wear. - I mean, who cares who you are anyway?

La mania per le abbreviazioni colpisce oltremodo anche in questo ambito: berretti e T-shirts ve lo dimostrano:

DILLIGAF?
Does it look like I give a fuck?
Ti pare che me ne fotta qualcosa?

FUBAR
fucked up beyond all reason
completamente fottuto

DAMIFINO
Damned if I know!
Non m'importa un accidente di saperlo!

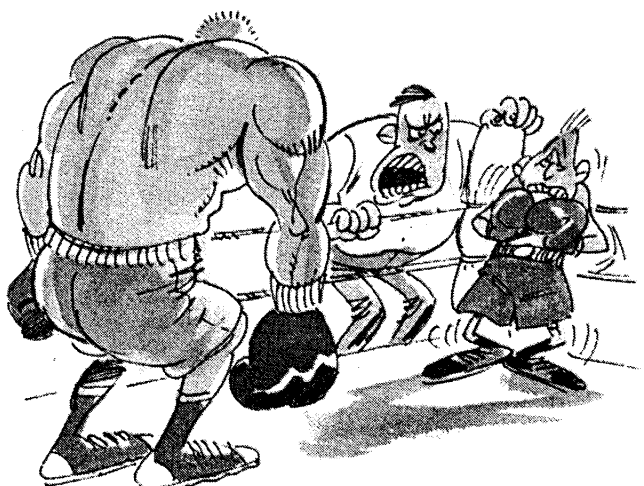
SNAFU
situation normal; all fucked up!
Niente da segnalare: tutto va a puttane!

Non tutto va per il meglio...

E sì, tutto finisce! Dopo questa breve incursione tra i modi di dire che traducono la gioia, l'ammirazione, l'ilarità, torniamo alle cattive notizie:

• **fresh**	un po' sbronzo
• **dumb**	stupido, babbeo
• **corny**	sentimentale, sdolcinato
• **tacky**	trasandato, di cattivo gusto
• **gross** (da **grotesque**), **grody**	disgustoso, schifoso
• **That's gross!**	Che schifo!
• **crude, rude**	rozzo, rude, grezzo
• **hyper**	irrequieto, agitato
• **freaked-out**	agitato, frenetico
• **wiped-out**	esausto
• **pooped, bushed**	distrutto, spompato
• **beat**	cotto, stanco morto
• **spaced-out, zoned**	"in viaggio", fatto
• **out-of-it**	"fuori"
• **screwed-up, clueless**	incasinato, sciocco, tonto
• **That's bogus.**	È una patacca, un falso!
• **to be bummed-out**	essere deluso, prendersela male
• **hokey**	sdolcinato
• **to be ripped off**	farsi fregare
• **loony** (da **lunatic**)	matto, suonato
• **to go nuts / bananas**	impazzire
• **shitty**	ripugnante, schifoso
• **lousy**	disgustoso
• **asinine**	da asino, stupido
• **cheap**	spilorcio, taccagno
• **sleazy**	lurido, sudicio, squallido
• **You spastic!**	Sei spastico! Pezzo d'idiota!
• **That's a bum rap!**	È un'accusa infondata!
• **You're sick!**	Sei malato!
• **It's muck! That sucks!**	È uno schifo!

• **That's sorry!**	È cattivo, pietoso!
• **nasty**	mascalzone, maleducato, villano
• **nasty trick**	brutto tiro
• **stuck-up**	presuntuoso, arrogante
• **two faced**	ipocrita
• **to be on edge**	non poterne più
• **to be edgy, touchy**	essere irritabile, suscettibile
• **to be pissed off**	essere incavolato
• **to be blown away**	essere segato, con il fiato mozzato
• **to be up in the air**	essere confuso, turbato
• **to be grouchy**	essere brontolone
• **to be grumpy**	essere scontroso, burbero
• **to be cold**	essere freddo, indifferente
• **to be fed up**	essere arcistufo
• **to be gutless**	essere vile, vigliacco



YOU'RE GUTLESS!

- **to be jammy** — avere fortuna
- **to be gung-ho** — essere tutto per, entusiasta
- **dirty tricks, rat fucking** — tiri mancini, scherzo da prete
- **double dealing** — doppio gioco

PAROLACCE E INSULTI DI OGNI GENERE

Four Letter-Words...

Indovinello: perché le parole di quattro lettere dai nostri amici d'Oltreoceano possono averne anche di più qui da noi? Se siete dei buoni allievi, conoscete già la risposta!

In effetti affrontiamo un campo i cui limiti si estendono a perdita d'occhio, vale a dire quello delle imprecazioni, delle ingiurie, degli insulti... Tra parentesi, noterete come alcune di tali espressioni possano essere scambiate tra amici senza che per questo vi sia tra loro la benché minima ostilità. Infatti, anche da noi, non diciamo per esempio: "Vecchio mascalzone, te la stai spassando eh?" Ma poiché quello che conta è "come si dicono le cose", vi raccomandiamo estrema prudenza nell'usare quanto segue... e soprattutto, nel dubbio, astenetevene!

- **hard nose** — osso duro
- **tight ass** — tirchio, taccagno
- **four eyes** — quattrocchi, occhialuto
- **fool** — idiota, stupido
- **big outh** — sbraitone, bercione
- **ass wipe, ass kisser, butt lick, brown noser** — leccaculo
- **asshole** — coglione, cazzone
- **dick, prick** — cazzo
- **shithead, dickhead** — faccia di merda, testa di cazzo
- **back stabber** — chi trama alle spalle di qualcuno
- **double crosser** — falso come Giuda (un Giuda)

- **pimp** — magnaccia, ruffiano
- **scum** — feccia, gentaglia
- **jackass** — asino calzato e vestito
- **mofo (= motherfucker)** — bastardo, carogna
- **son of a bitch (s.o.b.)** — figlio di puttana
- **bastard** — bastardo
- **chicken shit** — coglione, rammollito
- **whussy, pansy** — finocchio, checca
- **killjoy, party pooper** — guastafeste
- **snotnose** — moccioso
- **ugly mug** — brutto ceffo
- **crater / pizza face** — foruncoloso
- **tank, truck** — grassone, ciccione
- **porker, blimp, fatso** — porco, grassone, tombolotto
- **animal** — mascalzone, canaglia
- **cutthroat** — spietato, senza scrupoli
- **dud** — fallito, zero
- **piece of shit** — pezzo di merda
- **14-carat idiot** — idiota patentato, imbecille integrale
- **bum, riff raff, trash, low life** — marmaglia, feccia, ciurmaglia
- **He's a sod. He's a prat.** — È uno stronzo. È un buono a nulla.
- **He's a pleb.** — È un plebeo.
- **airhead** — tonto, testa di rapa
- **BMOC (= big man on campus)** — spaccone
- **butt head / face** — testa di cavolo
- **retard** — ritardato
- **He's flakey / out to lunch / out of it.** — È suonato / dà i numeri / è fuori
- **pecker head** — testa di cazzo
- **shit kicker** — zoticone, bifolco
- **greaseball** — messicano, sudamericano
- **dog-ass** — mascalzone, briccone
- **cry-baby** — piagnucolone, piagnone
- **chum** — compagno, amico

• **goof, goof-ball, goofy-head**	fesso, babbeo, stupido
• **sucker**	credulone, gonzo
• **He's a wise cracker.**	È uno sbruffone, un gradasso

E mentre ci siamo, tuffiamoci ancora un po' più a fondo nell'abisso infinito dell'imbecillità con alcuni modi di dire. Pur non avendo un equivalente reale in italiano, sono abbastanza gustosi e suggestivi da dover essere menzionati qui. Noi ci accontentiamo di darvene la traduzione letterale.

The lights are on but there's nobody home.
Le luci sono accese ma in casa non c'è nessuno.

The elevetor-shaft is empty.
La gabbia dell'ascensore è vuota.

He's lame-brained.
Cerebroleso.

The chicken is in the pub but it's not fried.
Il pollo è nel pub ma non è fritto.

He couldn't find his asshole with both hands and a flashlight.
Non riuscirebbe a trovare il buco del suo culo con tutte e due le mani e una torcia elettrica.

He's a lump on a log.
È un tonto su un tronco.

THE LIGHTS ARE ON BUT THERE IS NOBODY HOME

Qualche dolce epiteto riservato ...

alle donne...

• **hagbag**	vecchia strega
• **tramp, hustler, floozy**	sgualdrina, battona, mignotta
• **trash**	bagascia, nullità
• **cunt**, **twat**	stronza, cogliona
• **wench**	troia
• **bitch**; **hooker**; **whore**, **slut**; **broad, hussy...**	puttana, zoccola, battona, bagascia, troia, mignotta, baldracca, donnaccia, prostituta...
• **bag lady**	barbona, vagabonda

alle persone anziane...

• **old hag**	vecchia strega
• **old fogey**	matusa
• **old fart**	vecchio balordo
• **geezer**	vecchio bislacco
• **old bag**	vecchiaccia
• **old bat**	vecchia arpia
• **old crab**	vecchio rompiscatole
• **old codger**	vecchio strampalato

ai "gruppi etnici"...

In tutto il mondo il gergo propone un mucchio di termini e di espressioni impudenti per indicare gli stranieri, le razze, le comunità, ecc. Benché questo genere di discriminazione non sia la nostra "cup of tea" - come direbbero i nostri amici britannici -, né certamente la vostra, è comunque importante che conosciate e sappiate distinguere questi termini, per evitarli o per reagire di conseguenza. Ancora una volta non si tratta di farne uso! Ve ne diamo i corrispondenti approssimativi.

• **krauts** ***(da Sauerkraut = crauti)***	i Crucchi, i Tedeschi
• **frogs**	i Francesi
• **wops**	gli Italiani
• **russkies**	i Russi
• **Stanley, polack**	i Polacchi
• **hymies, kikes**	gli Ebrei
• **japs, nips**	i Giapponesi
• **chinks, yellers**	i Cinesi, i gialli
• **slanties**	occhi a mandorla
• **Charlies, gooks**	vietnamiti, musi gialli
• **sand niggers, diaper heads, rag heads**	(che indossano un manto sulla testa), gli *"infiocchettati"* (gli Indù)

• **chicanos, beaners**	i Messicani [in regola] (lett. *mangiatori di fagioli*)
• **wet-backs, illegals, barseros (=illegal aliens)**	i Messicani [irregolari]
• **spics**	i Portoricani, gli Spagnoli
• **spic and span**	(nome di un detersivo per la casa) = matrimonio misto nero / portoricano
• **porchmonkey**	(lett. *scimmia davanti alla casa*) = i neri
• **bluegum**	(lett. *gengiva blu*) = i neri
• **darkies, Negros, Niggers, blacks**	i negri (molto peggiorativo)
• **blood brothers**	i fratelli (i neri visti dai neri)
• **redskins**	i pellerossa
• **honkies, whites, maggots (= vermi), the beast**	i bianchi visti dai neri (altrettanto peggiorativo)
• **yanks**	abitanti degli Stati del Nord, oggi tutti gli Americani bianchi
• **redneck**	abitanti degli Stati del Sud, anche: bifolchi, buzzurri
• **granolas, earth people, earthies, tree huggers**	gli ecologisti

WASPs = White Anglo-Saxon Protestants
Americani bianchi protestanti di origine anglosassone (più specificatamente i conservatori).

Un'altra "etnia": **i YUPPIES = young urban professionals.**

I **Yuppies,** il cui **lifestyle** fa talvolta sorridere - e che potrebbero essere paragonati ai nostri "giovani rampanti" o "giovani in carriera" -, hanno un loro linguaggio caratteristico:

Let's do lunch! *o* **power lunch** significa "parlare di lavoro a pranzo". Del resto, parlare d'altro sarebbe tempo perso! **To yuppify something** significa rendere qualcosa chic e alla moda.

Una pratica piuttosto popolare negli Stati Uniti è quella del **mooning. To moon** significa semplicemente "far vedere la luna in pieno giorno", cioè calarsi i pantaloni e mostrare le chiappe... Il **mooning** è praticato particolarmente dalle donne che si fanno sorpassare in macchina sull'autostrada, oppure per "bollare" il loro ultimo giorno di lavoro in una ditta. Si può dire anche **to flip a BA (= bare ass)** *o* **to bare ass someone.**

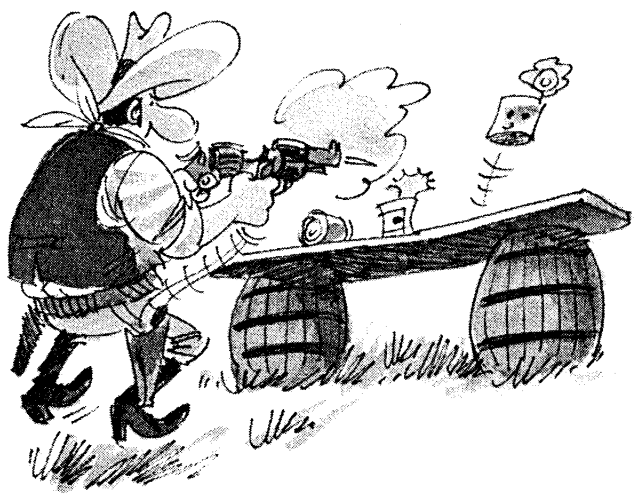
A proposito, il nostro "vallo a raccontare a un altro" potrebbe tradursi con **bugger off!** o **Go and tell that to the marines!**

... a quelli dell'altra sponda.

• **gay, fag, faggot, butt pirate, bufu (da butt fuck), limp, wrist (= polso floscio)**	checca, culattone, finocchio, ...
• **pal, buddy**	amico, anche nel senso di "amichetto" di un gay
• **les, dykes, diesels**	lesbiche
• **bi, AC-DC**	bisessuale
• **fruit, fruit cake, pansy, fem, homo, fairy (= fata), queer**	finocchio, checca, effeminato, omossessuale....
• **to be in drag, queen, queeny, drag queen**	essere travestito
• **to come out of the closet**	dichiararsi omosessuale

Insulti, esclamazioni e minacce di vario genere

Lasciamo da parte per un momento questi "gruppi di popolazione" particolari per ributtarci tra le diverse maniere di minacciare, d'insultare, d'imprecare. Attenzione! Ancora una volta, pur mantenendo più o meno lo stesso registro di linguaggio, le corrispondenze rimangono approssimative:



I'LL KICK HIS ASS!

• **I'll kick his ass.**	Gli rompo il culo.
• **Paybacks are hell / a bitch!**	Me la pagherai!
• **It's not picnic!**	Non è mica facile!
• **Watch out! Careful!**	Attento a te! Attenzione!
• **Get a hold of yourself!**	Controllati!
• **to tell off someone**	dire a qualcuno il fatto suo

• **to put someone in his place**	tenere a freno qualcuno
• **Darn! Doggone! Damn!**	Maledizione! Dannazione!
Son-of-bitch! Bummer!	Puttana Eva! Cazzo!
What a drag! Man alive!	Che pasticcio!
Nuts! Shoot!	Accidenti! Che cavolo! ecc.
• **(A bunch of) shucks!**	Caspita! Accidenti! (lett. *un mucchio di bucce*)
• **(A pile / piece of) shit!**	Merda! (lett. *un mucchio / pezzo di merda)*
• **Fuck! Crap! Hogwash!**	Cazzo! Merda! Frottole!
• **Shit / megashit happens!**	È tutto un merdaio!
• **Dang! Shoot!**	Merda! Mannaggia!
• **Garbage! Suck! Shoot!**	Cavolate! Accidenti!
• **(A bunch of) bullshit!**	Stronzate! Nient'altro che stronzate!
• **He's full of it!**	È un raccontaballe!
• **What the heck / hell...!**	Che diavolo...!
• **Gosh! Gee whizz!**	Perbacco! Gesummio!
• **Geez** (da **Jesus**)	O Gesù! Buon Dio!
• **I don't give a flying fuck / shit / damn!**	Non me ne frega un cazzo!
• **That sucks!**	Che fregatura! Che fiasco!
• **Kiss / lick my ass!**	Baciami / leccami il culo!
Suck my butt / dick!	Succhiamelo! Ciucciamelo!

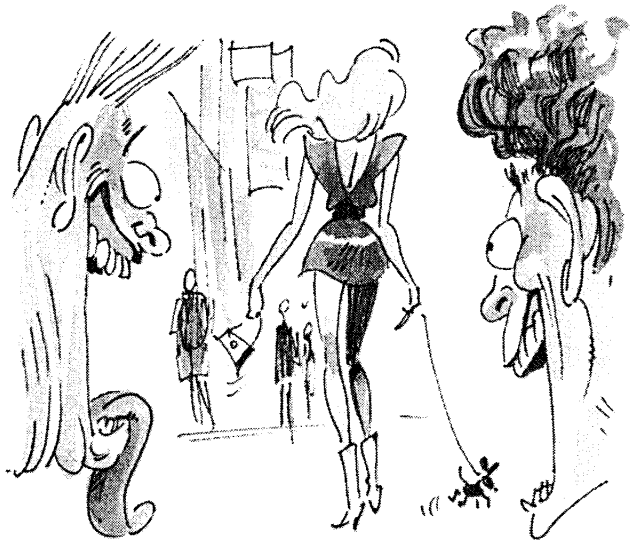
QUANDO C'È DI MEZZO IL SESSO

Che si dicono questi signori a proposito di quelle signore?

Bene, ce n'è parecchio! Si tratta di un argomento del più grande interesse, un po' tabù - dunque inesauribile -, che ha dato adito a una miniera di modi di dire di ogni genere. Ma **attenzione a dove mettete i piedi!** ! Sappiate che nelle pagine a seguire alcune delle parole e delle espressioni proposte sono molto crude; tuttavia esistono, anche se vengono utilizzate solo in certi strati della società. Scegliete dunque con giudizio e siate accorti nell'avvalervi della vostra "selezione".

Ci siamo sforzati di renderne la traduzione il più fedelmente possibile, per darvi un'idea del registro in cui queste espressioni si situano, il che non è stato sempre facile! Spesso abbiamo dovuto accontentarci di corrispondenze approssimative, dato che ogni lingua ha le proprie immagini caratteristiche.

• **cutie**	graziosa (bella ragazza)
• **brown sugar**	graziosa (ragazza di colore)
• **sweet ass**	bel culetto
• **doll, dollbaby**	bambola, pupa
• **sweet**	tesoro, cara
• **looker, fox, foxy lady, a hot babe bellezza,**	donna avvenente, bel pezzo di figliola
• **hot number**	sexi, eccitante
• **She's a winner!**	È il massimo!
• **She's a ten!**	È una cannonata!
• **She's a knockout!**	È uno schianto!



SHE'S A KNOCKOUT!

• **chick**	pollastrella
• **hon** (da **honey**)	tesoro, cara
• **gal** (da **girl**)	ragazza
• **my ol' lady, my wrap**	la mia signora, la mia donna
• **built, stacked**	ben tornita, belle curve
• **cute**	carina, graziosa
• **prissy**	santarellina
• **dizzy, dip**	stupida, stordita
• **homebody**	tutta casa e famiglia
• **T & A (tits and ass)**	(solo) tette e culo
• **snob, snot**	snob
• **nag**	bisbetica, brontolona
• **tomboy**	maschiaccio
• **whale**	balena

• **troll**	vecchiaccia
• **rag**	rompiscatole
• **cling-on**	che non ti molla un attimo, che toglie il fiato
• **gossip**	pettegola, portinaia
• **blabbermouth**	che non sa frenare la lingua, ciarlona
• **tattle-tale**	maldicente, linguaccia
• **bimbo**	oca giuliva
• **two-timer**	che ha un amante
• **run-around**	cacciatrice d'uomini (relazione multipla)
• **prude**	santarellina
• **ice, frigid**	fredda, frigida
• **airhead, blonde**	oca, con la testa tra le nuvole
• **wall flower**	che fa da tappezzeria (a una festa)
• **meat market**	(lett. *mercato della carne*) luogo d'incontro per chi va in cerca di partner
• **to be an easy pick-up**	essere di facili costumi
• **dressed to kill**	vestita per far conquiste
• **She's easy.**	È una ragazza / donna facile.
• **She's a tease.**	È una ragazza / donna provocante.
• **She's a flirt.**	È una seduttrice.
• **She's a floozy.**	È una sgualdrina.

"She's a betty!" si dice di una bionda con gli occhi azzurri che guida una Rabbit cabriolet (Golf VW). Può capitare di vedere una falsa bionda al volante di una vera Rabbit. Si dirè allora: **"She's a wanna-be-batty"** (è una pseudo-betty!). La Rabbit cabriolet d'altronde si fa chiamare molto semplicemente **bettymobile.**

E che si dicono invece queste signore a proposito di quei signori?

Adesso, signore, tocca a voi: lasciatevi andare!

• **fox**	bel tipo, bel ganzo
• **ace**	asso, campione
• **hunk, stud**	bel fusto, stallone
• **He's a real stud!**	È un vero donnaiolo!
• **jock**	atleta
• **hard body**	ben piantato, pezzo d'uomo
• **brain**	cervellone
• **crack-up, kook**	strambo, eccentrico
• **joker**	burlone, buffone
• **honcho**	pezzo grosso
• **He's a real trip!**	È un vero duro, un vero ganzo!
• **Oh, what a hunk / piece of meat!**	Che fusto! Che pezzo di carne!
• **bonehead, egghead**	testa di rapa, testa d'uovo
• **dope, dummy**	zuccone, tonto
• **creep**	sgradevole, brutto
• **drag**	rompiscatole, noioso
• **wimp**	smidollato
• **twerp, dork, loser**	babbeo, sciocco, buono a nulla
• **bum**	fannullone, poco di buono
• **schmuck, prick**	fesso, cazzone
• **maniac**	matto, maniaco
• **tightwad**	tirchio, spilorcio
• **rookie**	pivello (anche: recluta nella polizia)
• **toy boy**	playboy, gigolo
• **show-off**	esibizionista
• **moron**	idiota
• **hot shot / shit**	tronfio, pezzo grosso (sarcastico)
• **weirdo, freak**	strambo, strampalato

• **happy-go-lucky**	buontempone
• **smart aleck, wise guy**	presuntuoso, sapientone, anche: volpone
• **goober**	imbecille, cretino
• **jerk**	stupido, grullo
• **geek**	tipo sgradevole, persona ripugnante
• **nerd, dweeb**	nullità, tipo noioso, sgradevole
• **bozo**	(dallo spagnolo **vosostros**) tutto muscoli e niente cervello
• **He thinks he's hot shit!**	Si crede chissà chi!
• **He's clean.**	È un tipo a posto.
• **preppy, prep**	figlio di papà (che frequenta una **prep-school**, una scuola privata)
• **sweet / smooth talker**	che ha la parlantina sciolta
• **chauvinist pig, swine**	porco sciovinista, porco
• **macho**	macho
• **my ol' man**	il mio vecchio

Signori, gradireste conoscere le qui presenti signore?

• **cutie, honey**	graziosa, dolcezza
• **good-looking**	bella, avvenente
• **lady**	bella donna
• **Hey lady!**	Ciao bella! Ma attenzione, può anche significare: Ehi vecchia!
• **darling, sweetheart**	cara, tesoro
• **sweet thing**	mio zuccherino
• **sugar, sweetie pie**	dolcezza
• **baby, babe**	bambina, bambolina
• **angel**	angelo mio
• **missy**	signorina

Il tempo in cui i signori dicevano **missy** a una signora è ormai passato. Oggi si direbbe piuttosto **miz**, che è una contrazione di **miss** e di **mrs.**

Passiamo ora alle tattiche di avvicinamento. E per favore cerchiamo di restare cortesi! ...anche se abbiamo deciso di darci del tu al primo colpo.

• **Haven't we met somewhere before?**	Non ci siamo già incontrati da qualche parte?
• **Haven't I seen you somewhere before?**	Non ti ho già visto da qualche parte?
• **What are you doing tonight?**	Cosa fai stasera?
• **Would you like to come over?**	Vuoi venire da me?
• **Are you looking for some action?**	Vuoi divertirti?
• **What do you have in mind?**	Che cos'hai in mente?
• **You come here often?**	Vieni qui spesso?
• **Are you here with someone?**	Sei qui con qualcuno?
• **Is this seat taken?**	È occupato questo posto?
• **Mind if I sit here?**	Ti dispiace se mi siedo qui?
• **Who's (where's) your date?**	Chi (dove) è il tuo compagno?
• **Can I buy you a drink?**	Posso offrirti qualcosa da bere?
• **Do you have (need) a ride home?**	Posso accompagnarti a casa?
• **Are you driving?**	Sei in macchina?
• **Can I come over?**	Posso venire da te?
• **Do you wanna come to my place?**	Andiamo da me? (molto diretto)
• **Wanna party? Let's party!**	Vuoi divertirti? Divertiamoci!

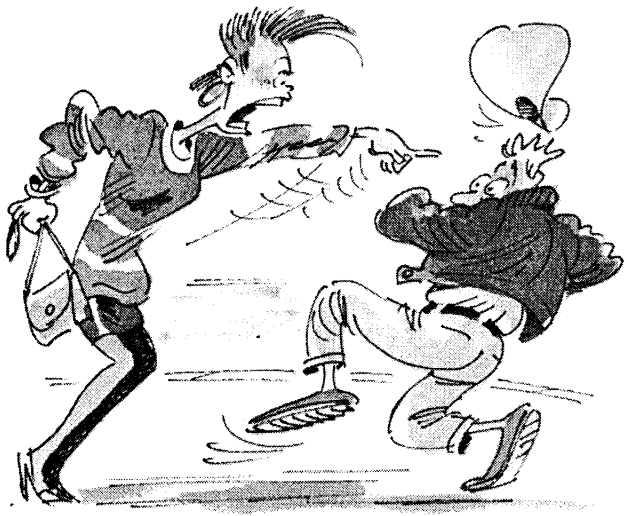
Signore, se non volete avere il piacere...

Può anche capitare... Allora cominceremo col suggerirvi qualche risposta pronta e risentita che vi permetterà di "mandare a stendere" gli importuni. (A tale scopo potete anche rivedere la pagina 46):

• **Get lost! Beat it!**	Sparisci! Pedala!
• **Shove it!**	Vattene! Smamma!
• **Scram!**	Fila!
• **Bite the wall!**	(lett. *mordi il muro*)
• **Buzz off!** 💣	Alza i tacchi!
• **Piss off!**	Togliti dai piedi!
• **Fuck off!**	Fottiti!
• **Go fuck**💣**/ screw yourself!** 💣	Vai a farti fottere!

Vogliamo sperare che non dobbiate ricorrere troppo spesso a questo tipo d'intimazioni... E per riconciliarci con gli uomini, ecco qui altrettanti termini più simpatici per parlare di loro:

• **man**	uomo (ne sapete qualcosa?)
• **pal, buddy, dude**	tizio, tipo, amico
• **guy**	tipo
• **big guy**	bel tipo
• **cuz (da cousin)**	amico
• **mack, fella**	amico
• **kid, babe, chump**	bimbo, piccino, zuccone
• **bro (da brother)**	amico



BEAT IT!

Preliminari alla "cosa"

• to make eyes at someone	fare gli occhi dolci a qualcuno
• to make a pass at / to hit on someone	fare una proposta indiscreta a / adescare qualcuno
• to ask someone out	invitare qualcuno a uscire
• to catch someone's eye	fare colpo su qualcuno
• to be promiscuous	andare a letto con chiunque
• to be on the make	darsi da fare
• to check someone out	informarsi sul conto di qualcuno
• to scan the crowd	esaminare "l'offerta"
• I'm goin' pimpin'.	Vado a caccia.

• to come on to someone	fare delle avances a qualcuno
• to lead someone on	accalappiare, abbindolare
• to tease	mettere il fuoco addosso a qualcuno
• to feed someone a line	adescare (in questa espressione *line* è *a line of talk*)
• to make a date	darsi un appuntamento
• to set a time	fissare un appuntamento
• He's my date.	Esco con lui.
• to date / go around with someone	uscire con qualcuno
• to break up	rompere, separarsi
• to have good chemistry	intendersela bene
• to be free / single	essere libero / single
• to be available	essere disponibile
• to score	fare colpo
• to pick someone up	adescare, cuccare qualcuno
• to get lucky / some	andare a letto con qualcuno
• to bop / bang / have sex	fare sesso con / sbattere qualcuno
• She still has her cherry.	Non ha ancora perso la sua innocenza.
• She's a virgin.	È vergine.
• to get good / bad vibes	avere / non avere un buon feeling
• to shack up with someone	convivere con qualcuno
• to feel up	accarezzare, palpare
• French kiss	bacio con la lingua
• hickey, suckerbite	succhiotto
• to fool / joke / goof around / mess / screw / dick around	avere delle avventure, andare a donne
• to excite	eccitare
• to get excited	essere eccitato
• to get all hot and bothered / to be hot to trot	essere acceso, avere il fuoco addosso
• to have a hard-on	essere in erezione
• to be hot for someone	avere una cotta per qualcuno
• to goose	toccare il sedere

• **to get goosed**	farsi mettere le mani sul sedere
• **a quickie / fling**	un colpetto veloce / una sveltina
• **cheap thrills**	brividi di piacere, piacere incompleto
• **rubber**	preservativo
• **the pill**	la pillola
• **to be on the rag**	avere le proprie cose (le mestruazioni)
• **It's that time of month!**	Sono arrivate! Sono quei giorni!
• **to be in the buff / nude**	denudarsi / essere nudo
• **to be in one's birthdaty suit**	essere come mamma ci ha fatto
• **to be knocked up**	essere incinta
• **shotgun wedding**	matrimonio forzato
• **come-ons**	avances
• **a fling, an affair, a one-night-stand**	avventura di una sera

La "cosa"

E ora l'inevitabile: le espressioni che si riferiscono al sesso! Di fronte all'abbondanza dell'offerta, abbiamo selezionato quelle più usate. Tutte queste espressioni significano "fare all'amore". Le traduzioni che qui diamo servono soltanto a indicare approssimativamente il livello di linguaggio in cui si situano; per questo le facciamo apparire in carattere italico.

• **to bonk**	*fare all'amore*
• **to screw** 💣	*chiavare, scopare*
• **to make it with someone**	*farsi qualcuno*
• **to make love**	*fare l'amore*
• **to have sex**	*fare sesso*
• **to go all the way**	*arrivare fino in fondo*
• **to run all the bases**	*fare "tutto"*
• **to do it**	*farlo*
• **to take someone**	*prendersi qualcuno*

• **to go down on someone**	*stendersi su qualcuno*
• **a good lay**	*una buona scopata*
• **to make whoopee**	*fare l'amore*
• **to bang** 💣	*trombare, sbattere*
• **to jump someone's bones**	*saltare addosso a qualcuno*
• **to hump**	*sbattersi qualcuno*
• **to make / to work up**	*prepararsi al rapporto sessuale* (preliminari)
• **to hit / to score a home run**	*fare una scopata*
• **to fuck** 💣	*fottere*
• **to get a piece of ass** 💣	*farsi un bel pezzo di fica (lett. farsi un pezzo di carne)*
• **to get some meat**	*(lett. farsi delle tette e un culo)*
• **to get some T & A (Tits and Ass)** 💣	
• **to come / to cum (off) / to go for it / to get off**	*godere, avere un orgasmo*

Ebbene, prima o poi dovevano arrivare... i modi di dire che si riferiscono alla masturbazione. Per alcuni di essi ci accontentiamo di fornirvi qualche indizio con una cauta traduzione letterale, per altri non esiste neanche una traduzione alla lettera; sappiate soltanto che ci sono:

• **to play pocket billiards**	giocare con le proprie biglie
• **to play with oneself**	giocare con se stessi
• **to whack off (whack = *randellata, percossa*)**	masturbarsi
• **to get off on oneself**	godere con se stesso
• **to beat off**	masturbarsi
• **to jack off, to wank**	farsi una sega, raspare
• **to beat meat**	battere la carne
• **to strangle one's granny**	strangolare la nonna
• **a wanker**	un segaiolo, un masturbatore

Adesso un po' di anatomia. Al piano di sopra troviamo nella femmina: i seni (**breasts**), altrimenti detti:

• **boobs, yabos, knockers tits, melons, hooters...**	mammelle, poppe, tette, meloni, zinne, noci di cocco...

Al piano di sotto:

• **pussy, bush, crotch, hole, cunt**	fica, pelosa, toppa, passera, gnocca, gnacchera, bernarda, patonza

Due modi di dire abbastanza fantasiosi ma molto volgari:

He is pussy-whipped: lei lo mena per il naso *(eufemisticamente).* In termini più chiari: "è completamente schiavo della sua donna" (**to be whipped** = dichiarare forfait).
She is dick-whipped: lui la mena per il naso / "è completamente schiava del suo ganzo".

Nel maschio gli attributi sono chiamati:

• **ding-a-ding**	pisellino, uccellino
• **dick**	cazzo
• **prick, pecker**	fallo, uccello
• **rod**	verga
• **twanger**	(**to twang** = *pizzicare le* corde *di uno strumento musicale*)
• **cock**	uccello
• **peter**	Rocco e i suoi fratelli
• **bulge**	protuberanza, prominenza
• **tool / mechanism**	attrezzo, arnese

• **thing**	coso, affare
• **hog**	(lett. *porco*)
• **meat**	(lett. *carne*)
• **willy**	fratellino
• **cream shooter**	"tiratore di crema"

Senza dimenticare i gioielli di famiglia: **family jewels,** le palle, le noci: **balls, nuts.**

To have balls significa: avere le palle.

E mentre ci siamo:

• **rump / tush / tokus / butt / ass**	posteriore, chiappe, sedere, deretano, culo

E per finire, qualche specialità:

• **whips & chains**	sado-maso
• **bufu (= buttfuck)**	sodomia
• **to eat someone (out) / to tongue someone**	fare del sesso orale con qualcuno
• **to give head / to suck cock / to go down on someone / B.J. (= blowjob)**	fare un pompino
• **to fake it**	fingere, simulare un orgasmo
• **to be a working girl / to work the streets**	battere (il marciapiede), prostituirsi
• **to turn a trick**	tirare su un cliente, fare una marchetta
• **red light district**	quartiere a luci rosse
• **pimp**	pappone, magnaccia
• **madame**	tenutaria
• **brothel / cat house**	bordello, casino
• **the vice squad**	la buoncostume

A WORKING GIRL

A proposito dell'inglese americano

Prima che chiudiate questo libro, ci piacerebbe mostrarvi alcune differenze fondamentali tra l'inglese americano (IA) e l'inglese britannico (IB).

In linea generale, l'americano è una lingua più omogenea dell'inglese. In Gran Bretagna infatti, s'incontrano dialetti molto diversi a seconda delle regioni; altro è il caso degli Stati Uniti, la cui storia è più recente. Per di più la lingua americana ha mantenuto certe parole e forme arcaiche, alcune delle quali risalenti all'epoca coloniale, da tempo scomparse dall'inglese britannico.

Così, per esempio, gli Americani usano **fall** per designare l'autunno, mentre i Britannici dicono **autumn**. Gli Americani dicono **I guess** (lett. "indovino") laddove in inglese si direbbe **I think**, e **to be sick** al posto di **to be ill** per "essere ammalato". Qui conviene distinguere bene, dal momento che per gli Inglesi "to be sick" vuol dire "vomitare".

Per quanto riguarda la lingua scritta, la tendenza americana si è mossa verso la semplificazione, o piuttosto verso la "modernizzazione". Esempi:

IA	IB	
color	**colour**	colore
center	**centre**	centro
traveler	**traveller**	viaggiatore
lite	**light**	leggero

Parallelamente, le regole di grammatica americane sono diventate meno rigide rispetto a quelle in uso tra i loro cugini britannici.

In americano si ritrovano inoltre i "nuovi concetti" che lo stile di vita e l'evoluzione della società hanno generato. Non c'è da restare sorpresi se dei termini come **fast-food, computer, supermarket, hamburger, micro-chip** e **software** provengono da questo paese, che in ragione del suo modo di vivere ha saputo, nell'ambito delle parole, sviluppare la propria creatività:

IA	IB	
truck	**lorry**	camion
elevator	**lift**	ascensore
freeway	**motorway**	autostrada
subway	**underground**	metropolitana
vacation	**holidays**	vacanze

Infine le lingue degli immigrati e degli autoctoni hanno lasciato qualche traccia nell'americano. Alcuni esempi:

IA	Origine
squash	indiana
boss	olandese
dime	francese
prairie	francese
kindergarten	tedesca
schnaps	tedesca
ranch	spagnola
rodeo	spagnola

Visto che molti Americani hanno conservato certe intonazioni della loro lingua d'origine, non abbiate paura di esibire il vostro accento italiano: dovrebbero farvelo passare. Sappiate che capireste meglio un newyorkese di un texano, di cui si conosce l'accento leggendario! In generale la pronuncia è più comprensibile negli Stati del Nord-Ovest che in quelli del Sud, dove a causa della mania per la contrazione è più difficile capire: al posto di **you** (voi), per esempio, sentirete dire **y'all**, che è una forma contratta di **you all**. Se siete degli ispanisti, negli Stati della California e della Florida, in particolare, potrete sbrogliarvela facilmente con gli Ispano-americani che incontrerete.

* * * * *

Eccoci quasi alla fine di quest'opera, con la quale abbiamo voluto darvi un'idea dello **slang** americano negli ambiti più diversi.

Tuttavia non abbiamo ancora affrontato quello sportivo, e poiché lo slang non è semplicemente il gergo o la parlata del luogo, ma anche "il vocabolario specifico di una professione" *(Larousse),* abbiamo ritenuto utile proporvi una piccola rubrica sul gergo sportivo. Visto che i giochi olimpici hanno luogo ogni quattro anni, non sarà mai troppo tardi per acquistare familiarità con questo vocabolario.

Il gergo del mondo sportivo

Vediamo in primo luogo tutti gli sport praticati nel quadro dei giochi olimpici con le loro rispettive abbreviazioni:

Inglese-italiano

Acquatics (AQ)	Sport acquatici
Archery (AR)	Tiro con l'arco
Artistic G. (GA)	Ginnastica artistica
Athletics (Track & Field) (AT)	Atletica
Badminton (BD)	Badminton
Baseball (BB)	Baseball
Basketball (BK)	Pallacanestro
Beach Volley (BV)	Beach-volley
Boxing (BX)	Box
Canoe / Kayak (CK)	Canoa / Kayak
Cross-Country (CM)	Corsa campestre
Cycling (CY)	Ciclismo
Decathlon	Decathlon (uomini)
Discus	Lancio del disco
Diving (DV)	Tuffo acrobatico
Dressage (ED)	Dressage

Equestrian (EQ)	Equitazione
Fencing (FN)	Scherma
Freestyle (WF)	Lotta libera
Greco-Roman (WG)	Lotta greco-romana
Gymnastics (GY)	Ginnastica
Hammer	Lancio del martello
Handball (HB)	Pallamano
Heptathlon	Eptathlon (donne)
High jump	Salto in alto
Hockey (HO)	Hockey
Hurdles	Corsa a ostacoli
Indoor Volley (VY)	Pallavolo (al coperto)
Javeline	Lancio del giavellotto
Judo (JD)	Judo
Jumping (EJ)	Corsa a ostacoli (equitazione)
Long Jump	Salto in lungo
Marathon	Maratona
Modern Pentathlon (MP)	Pentathlon moderno
Mountain Bike (CM)	Mountain Bike
Pole vault	Salto con l'asta
Race Walk	Marcia (50 km)
Relay	Staffetta
Rhythmic Gymnastics (GR)	Ginnastica ritmica
Rowing (RO)	Canottaggio
Shooting (SH)	Tiro al bersaglio
Shot put	Lancio del peso
Slalom (CA)	Slalom
Soccer (anche Football) (FB)	Calcio
Softball (SB)	Softball (variante del baseball)
Sprint (CS)	Corsa veloce
Steeplechase	3000 m siepe
Swimming	Nuoto
Synchronized Swimming (SY)	Nuoto sincronizzato
Table Tennis (TT)	Tennis da tavolo

Tennis (TE)	Tennis
Three Day (ET)	Gara dei tre giorni
Track (CT)	Corsa
Triple jump	Salto triplo
Volleyball (VB)	Pallavolo
Water Polo (WP)	Pallanuoto
Weight Lifting (WL)	Sollevamento pesi
Wrestling (WR)	Lotta
Yachting (YA)	Vela

Italiano-inglese

3000 m siepe	**Steeplechase**
Atletica	**Athletics (Track & Field) (AT)**
Badminton	**Badminton (BD)**
Baseball	**Baseball (BB)**
Beach-Volley	**Beach V. (BV)**
Box	**Boxing (BX)**
Calcio	**Soccer (anche Football) (FB)**
Canoa / Kayak	**Canoe / Kayak (CK)**
Canottaggio	**Rowing (RO)**
Cerimonie (apertura/chiusura)	**Ceremonies (Opening/Closing)**
Corsa	**Track (CT)**
Corsa a ostacoli (110 m, 400 m)	**Hurdles**
Corsa a ostacoli (equitazione)	**Jumping (EJ)**
Corsa campestre	**(Cross-Country) (CM)**
Corsa veloce	**Sprint (CS)**
Ciclismo	**Cycling (CY)**
Decathlon	**Decathlon**
Dressage	**Dressage (ED)**
Eptathlon	**Heptathlon**
Equitazione	**Equestrian (EQ)**
Gara dei tre giorni	**Three Day (ET)**
Ginnastica	**Gymnastics (GY)**
Ginnastica Artistica	**Artistic Gymnastics (GA)**

Ginnastica Ritmica	**Rhythmic Gymnastics (GR)**
Hockey	**Hockey (HO)**
Judo	**Judo (JD)**
Lancio del disco	**Discus**
Lancio del giavellotto	**Javeline**
Lancio del martello	**Hammer**
Lancio del peso	**Shot put**
Lotta	**Wrestling (WR)**
Lotta greco-romana	**Greco-Roman (WG)**
Lotta libera	**Freestyle (WF)**
Maratona	**Marathon**
Marcia (50 km)	**Race Walk**
Mountain Bike	**Mountain Bike**
Nuoto	**Swimming (SW)**
Nuoto sincronizzato	**Synchronized Swimming (SY)**
Pallacanestro	**Basketball (BK)**
Pallamano	**Handball (HB)**
Pallanuoto	**Water Polo (WP)**
Pallavolo	**Volleyball (VB)**
Pallavolo (al coperto)	**Indoor Volley (VY)**
Pentathlon moderno	**Modern Pentathlon (MP)**
Salto con l'asta	**Pole vault**
Salto in alto	**High jump**
Salto in lungo	**Long jump**
Salto triplo	**Triple jump**
Scherma	**Fencing (FN)**
Slalom	**Slalom (CA)**
Softball (variante del baseball)	**Softball (SB)**
Sollevamento pesi	**Weight Lifting (WL)**
Sport acquatici	**Aquatics (AQ)**
Staffetta	**Relay**
Tennis	**Tennis (TE)**
Tennis da Tavolo	**Table Tennis (TT)**
Tiro al bersaglio	**Shooting (SH)**
Tiro con l'arco	**Archery (AR)**
Tuffo acrobatico	**Diving (DV)**
Vela	**Yachting (YA)**

Abbreviazioni ufficiali

AQ	Sport acquatici
AR	Tiro con l'arco
AT	Atletica
BB	Baseball
BD	Badminton
BK	Pallacanestro
BV	Beach-Volley
BX	Box
CA	Slalom
CK	Canoa / Kayak
CM	Corsa campestre
CS	Corsa veloce
CT	Corsa
CY	Ciclismo
DV	Tuffo acrobatico
ED	Dressage
EJ	Corsa a ostacoli (equitazione)
EQ	Equitazione
ET	Gara dei tre giorni
FB	Calcio
FN	Scherma
GA	Ginnastica artistica
GR	Ginnastica ritmica
GY	Ginnastica
HB	Pallamano
HO	Hockey su prato
JD	Judo
MP	Pentathlon moderno
RO	Canottaggio
SB	Softball
SH	Tiro al bersaglio
SW	Nuoto
SY	Nuoto sincronizzato
TE	Tennis
TT	Tennis da tavolo
VB	Pallavolo
VY	Pallavolo (al coperto)
WF	Lotta libera
WG	Lotta greco-romana
WL	Sollevamento pesi
WP	Pallanuoto
WR	Lotta libera
YA	Vela

Le parole dello sport

booth: botteghino
bowl: coppa (torneo)
break: intervallo
champion: campione
championship: campionato
closing ceremonies: cerimonie di chiusura
coach: allenatore
competition: competizione
court: campo di gioco
crack: fuoriclasse / asso, cavallo di prim'ordine
defeat: sconfitta
defense: difesa
delay: ritardo
facility: impianto sportivo
field: terreno
final: finale
finish (line): linea d'arrivo
first half: primo tempo
goal: rete, gol
goal line: linea di fondo o linea di meta (rugby)
jersey: maglietta, canottiera

medalceremony: premiazione
miss: coppa mancata
olympic champion: campione olimpionico
olympic flame: fiaccola olimpica
olympic sites: sedi olimpioniche
opening ceremonies: cerimonie di apertura
overtime: tempo supplementare
pitch (base/soft-ball): lancio
throw: lancio
preliminaries, preliminary round: primo turno
preliminary heat: eliminatoria
qualifying round: turno di qualificazione
quarter final: quarti di finale
racing, race: corsa
umpire, referee, judge: arbitro
reserve: riserva
roster: formazione della squadra
scoreboard: tabellone (segnapunti)
semi final: semifinale
squad: squadra
tie: pareggio
time out: sospensione, time out
tournament: torneo
track: pista
venue: luogo dell'evento sportivo

METODO ASSiMiL®

Le nostre 38 lingue disponibili nelle migliori librerie

Americano • Arabo • Basco • Brasiliano
Bretone • Catalano • Ceco • Cinese
Coreano • Corso • Creolo • Danese
Ebraico • Esperanto • Francese*
Giapponese* • Greco* • Hindi
Indonesiano • Inglese* • Italiano • Latino
Norvegese • Occitano • Olandese
Polacco • Portoghese* • Romeno
Russo • Serbocroato • Spagnolo*
Svedese • Swahili • Tedesco* • Thai
Turco • Ungherese • Vietnamita

* disponibili su base italiana

Tutti i corsi sono accompagnati dalle registrazioni dei dialoghi e degli esercizi su audiocassette o compact disc.
Per alcune lingue sono disponibili anche dei corsi avanzati di perfezionamento.

Informatevi nelle migliori librerie della vostra città.

L'ASSIMILAZIONE INTUITIVA

Come avete imparato a parlare? Probabilmente non lo ricordate. Avete ascoltato ed interpretato progressivamente ciò che dicevano i vostri genitori e poi, poco a poco, dopo averne assimilato il significato, avete cominciato anche voi ad emettere i vostri suoni, trasformandoli presto in parole e frasi.

E' questo semplice processo naturale che **Assimil** applica ai suoi metodi, naturalmente adattandoli ad una intelligenza ormai sviluppata.

Nei primi tempi familiarizzerete con la lingua studiata. Questa immersione quotidiana richiede circa 30 minuti d'attenzione. A partire dalla metà del corso sarete nella situazione del bimbo che ha accumulato un vocabolario "automatico" sufficiente: come lui, anche voi inizierete ad elaborare e a formare le vostre frasi, riprendendo in modo attivo la fase iniziale del corso.

Voi stessi vi meraviglierete di come tutto sarà incredibilmente facile! Avendo già assimilato le basi, vi troverete a pensare spontaneamente nella lingua studiata.

In seguito continuerete questa fase attiva fino all'ultima lezione. Così un corso di 100 lezioni durerà circa 5 mesi. Il risultato sarà una lingua ben assimilata e compresa a fondo, che potrete utilizzare e sviluppare senza alcuno sforzo od esitazione.

LESSICO

Nel seguente indice alfabetico vengono ripresi i termini usati in questa guida. Ogni parola è seguita dal numero della pagina in cui essa compare.

A

ACDC, 68
ace, 53, 74
acid, 34
act up, 49
act, 46
action, 27, 76
admiral, 36
affair, 80
ain't, 11
air, 61
airhead, 63
aisle, 16
aleck, 75
Angel Dust, 75
angel, 75
animal, 63
appetizer, 24
area code, 39
asinine, 60
ass, 46, 53, 62, 69, 81, 83
asshole, 62, 64
available, 79
awesome, 55

B

B.J., 83
B.S., 69
B.Y.O.B., 12
BA, 66
babe, 75, 77
baby, 73
back off, 46
back, 46
Backseat driver, 15
backseat, 48
backteeth, 35
bacon, 49
bad, 55, 56
bag boy, 19
bag lady, 65
bag, 46, 63
baked, 31
ball, 44
balls, 83
baloney, 42
bananas, 60
bang, 81
bar, 26
bar-b-que, 24
barf, 32
bargain, 19
barking, 54
barseros, 67
bases, 80
bastard, 63
bat, 66
bathroom, 35
be into, 53
be out, 33
be up, 48, 61
beach, 27, 43, 44
beaners, 67
beast, 67
beat off, 81
beat, 49, 81
beep, 14
belch, 25
belly, 29
benefits, 50

benies, 50
bent, 31
bet, 41
betty, 73
bettymobile, 73
BFC, 21
bi, 68
biggie, 42
bigmouth, 61
bill, 12, 28
billboard, 21
bimbo, 73
bird, 42
birthday, 43
bitch, 43, 48, 61, 63, 65, 70
bitchin', 55
bizarre, 56
blab, 45
blabbermouth, 73
black, 49
blackballed, 48
blacklisted, 48
blacks, 67
blast, 56
blended, 30
blimp, 63
blitzed, 31
block party, 50
block, 53
blonde, 73
blood, 67
blotto, 32
blow, 32, 49
blowjob, 83
blown, 32, 61
BLT, 21
blue, 49
bluegum, 67
BMOC, 63
board, 44
boarding, 17
boardwalk, 44
body surfin', 44
body, 74
bogus, 60
boiler maker, 30
boink, 80
bomb, 16, 37
bombed, 31
bonehead, 74
bones, 81
bong, 33
boobs, 82
boogie, 28
book, 27, 45
boom, 50
boondocks, 50
boonies, 50
booth, 39, 93
booze, 12, 29
bop, 79
bore, 48
bother, 52
bottle, 29
bottom's up, 30
bottom, 51
bounce, 18
bouncer, 26, 28
bowl, 34
box boy, 19
box person, 19
bozo, 75
brain, 34, 41, 74
brakes, 14
brandy, 30
bread, 18
break, 35, 40, 46
breakfast, 24
breeze, 46
brew, 29
brewskie, 29
bro, 11, 77
broad, 65
broke, 18
broken, 32
brothel, 83

brothers, 67
brown paper bag, 28
brown-bag, 21
brownies, 25
brunch, 24
buck, 18
buckoles, 17
bucks, 17
buddy, 68, 77
budget, 19
buff, 43, 80
bufu, 68, 83
bug, 48
bugger off, 68
bugger, 48, 58
buggin', 48
built, 72
bulge, 82
bulk, 19
bullshit, 46, 70
bum, 50, 52, 60, 63, 74
bummed-out, 60
bummer, 70
bunch, 70
burbs, 50
burned, 45
burp, 25
bus, 16, 33
bush, 82
bushed, 60
bust, 57
busted, 18, 49
butt, 40, 53, 62, 63, 68, 70, 83
butterflies, 49
buttfuck, 83
button, 46
buzz off, 77
buzz, 39, 47

C

cab, 17
cabbie, 17
cake, 42, 68
call, 12, 39
can, 29, 35
candy, 25
carded, 26
care, 40, 52
carmel, 38
carry-out, 23
cartoons, 37
case, 33, 48
cash, 17, 18
cashier, 20
casual, 22
catch, 37, 43, 54, 78
cat house, 83
chains, 83
chalk, 52
change, 18
changed, 32
channels, 37
charge, 17, 26
Charlies, 66
chaser, 30
chat, 45
cheap, 18, 60, 80
cheapskate, 18
check out, 19, 41, 44, 78
check, 18, 28
cheers, 30
cheese, 35
cherry, 79
chew, 50, 51
chicanos, 67
chick, 72
chicken pot pies, 25
chicken, 63, 64
chill, 42
chinks, 66
chips, 32, 37
chow, 22
chowder, 24
Christmas, 10
chuck, 42

chug, 29
chum, 63
chump, 77
cig, 50
cinch, 42
cinema, 37
circles, 46
classic, 15, 56
classy, 23
clean, 75
clerk, 20
cling-on, 73
clip, 14
closet, 68
clueless, 60
clunker, 16
coach, 17, 93
cock, 82, 83
codger, 66
coke, 21, 34
cokefreak, 33
cold, 17, 29, 61
collect, 39
combo, 23
come out, 68
come-ons, 80
commercials, 37
commies, 66
concession, 38
cone, 25
convenience, 19
convertible, 15
cookies, 25, 32
cool, 46, 54
cop, 14, 49, 53
corner, 48
corny, 60
Cover Charge, 26
crab, 56
crack up, 57
crack, 33, 93
crack-up, 57, 74
cracker, 33, 64
crap, 36, 46, 70
crater, 63
crazy, 55
cream, 18, 25, 56, 83
creek, 48
creep, 74
crock, 52
crop, 56
crosser, 62
crossing, 14, 17
crotch, 82
crowd, 51, 78
crude, 60
cruise, 27, 28, 44
cry-baby, 63
cucumber, 54
cum, 81
cunt, 65
cup o' mud, 23
cut out, 50
cut-down, 53
cute, 11, 72
cutie, 71, 75
cuz, 11, 77

D

dad, 11
dagos, 66
DAMIFINO, 59
damn, 42, 52, 59, 70
dang, 70
darkies, 67
darling, 75
darn, 70
date, 76, 79
deal, 19, 40, 42, 52
dealing, 62
deck, 28
decked, 57
deli, 19
department, 19, 20
deposit, 20
designated, 16
dessert, 24
dial, 39
diaper, 66
dick, 51, 62, 70, 79, 82
dick-whipped, 82
dickhead, 62
didya, 11
die, 47, 57
diesels, 68
dill, 24
DILLIGAF, 59
dime, 18
diner, 21
dinero, 18
ding-a-ling, 82
dinner, 21, 24
dinners, 25
dip, 43, 50, 51, 72
dipping, 43
dirty, 49, 62
disco, 27
ditch, 53
dizzy, 72
do shots, 30
dodge, 49
dog, 47
dog-ass, 63
doggie bag, 23
doggone, 70
doghouse, 49
doll, 71
dollbaby, 71
donut, 52
donuts, 24
doobie, 34
dope, 34, 74
doped up, 33
dopehead, 33
dork, 74
dory, 40
double-crossed, 49
double-feature, 37
dough, 18
down, 22, 29, 30, 48, 49, 50, 53
down-to-earth, 56
drag, 27, 48, 50, 58, 70, 74
dragon, 35
drain, 35
draught, 29
dressed, 59, 73
drift, 41
drive, 33, 48
drop, 21, 36
dropped off, 15
drugstore, 19
drunk, 31
duck, 48
duď, 63
dude, 77
dumb, 60
dummy, 74
dump, 36, 49
dust, 52
Dutch, 28
dweeb, 75
dykes, 68

E

e-mail, 39
earth people, 67
earthies, 67
easy money, 18
easy, 40, 42, 73
easy-going, 56
eat, 83
edge, 61
edgy, 61
egghead, 74
elevator-shaft, 64
exchange, 20
excited, 79
experience, 52
express lane, 19
eye, 50

eyeballs, 35
eyes, 78

F

face, 46, 49
faggot, 68
fag, 68
fair, 41
fairy, 68
fake, 83
fart, 35, 66
fatso, 63
fax, 39
feather, 54
fed up, 61
feel up, 79
fella, 77
fem, 68
fickle, 51
fiddle, 54
fin, 18
fine, 40
finger-lid, 34
five spot, 18
flakey, 63
flashlight, 64
fling, 80
flip, 42, 68
flirt, 73
floating, 35
flock, 54
floor, 14
flop, 37
fluke, 45
fluzy, 65, 73
fogey, 66
folks, 51
food-run, 21
fool, 62, 79
forget, 42
four-eyes, 62
four-letter, 50, 51
fox, 71, 74
foxy, 71
freak, 48, 75
freaked-out, 60
free, 79
freebee, 51
freeways, 14
freeze, 46
French fries, 24
french, 79
fresh, 60
fridge, 11
fried, 33
frigid, 73
frog, 66
front, 45
fruit, 68
FUBAR, 59
fuck off, 78
fuck, 47, 52, 68, 70
fucked up, 33, 49
fucking, 59, 62
fudge, 25
full-serve, 14
fun, 56

G

G, 38
gadgets, 51
gag, 52
gain, 54
gal, 72
game show, 37
gander, 55
garage, 14
garbage, 51, 70
gas station, 14
gas, 14, 16, 26, 35
gator, 16
gay, 68
gear, 46
gee whizz, 70
geek, 75
geez, 70
geezer, 66
generic, 18
germs, 66
get going, 15
get lost, 77
get off, 41, 81
get out, 46
ghetto blaster, 50
giggles, 57
gimme, 11, 46
give up, 41, 52, 53
gizmos, 51
glass, 30
gnarly, 44
go ahead, 54
go all out, 47
go down, 81, 83
go for it, 54, 81
go, 45
gobble, 22
god, 33
gone, 33
goner, 45
gonna, 12
goober, 75
good, 53
good-looking, 59, 75
goof, 64, 79
goof-ball, 64
goofy-head, 64
gooks, 66
goose, 55
goosed, 79
gosh, 70
gossip, 73
gotcha, 11
gotta, 11
grab, 22
grama, 11
gramps, 11
grand, 17
granny, 11
granolas, 67
grass, 34
greaseball, 63
greasy, 22
greenish, 10
greens, 24
Greyhound, 16
grim, 49
grip, 40
gross, 60
grouchy, 61
grounded, 53
grumpy, 61
gumption, 57
gung-ho, 62
gut, 32, 57
gutless, 61
guts, 51
guy, 77
guzzle, 29
guzzler, 16

H

habit, 34, 53
hag, 66
hail, 16
ham, 52
hammer, 59
handle, 40
hang in, 53
hang out, 51
hang, 14, 27, 39, 42
hangout, 27
hangover, 33
Happy Hour, 26
happy-go-lucky, 75
hard liquor, 30
hard top, 15
hard-on, 79
hardware, 20
hash browns, 23

hash, 33
hassle, 48
hat, 46
hatch, 15, 30
have sex, 80
hay, 54
head, 27, 33, 41, 47
headed, 15
heap, 16
heartburn, 24
heck, 53, 70
held over, 37
hell, 49, 56, 69, 70
helluva, 56
hiking, 17
hilarious, 56
history, 52
hit, 15, 27, 30, 34, 81
hitch, 14
hitch-hiker, 14
hog, 82
hogwash, 70
hokey, 60
hold out, 52
hold, 31, 39
hole, 82
home run, 81
homebody, 72
homely, 51
homo, 68
hon, 72
honcho, 74
honey, 75
honk, 14
honkies, 67
honky tonk, 27
honky, 40
hoof, 17
hooked, 34
hooker, 65
hooky, 53
hooters, 82
horn, 14
horse, 22, 34
host, 23
hostess, 23
hot, 48, 55, 74, 79
hot-selling, 19
huggers, 67
hump, 81
hunk, 74
hurtin', 42
hussy, 65
hustler, 65
hymies, 66
hype, 56
hyper, 60
hyperbole, 56

I

I.D., 26
ice, 73
idiot, 63
iffy, 11
illegals, 67
indigestion, 25
insane, 55
intersection, 14
interstate, 14

J

jack off, 81
jackass, 63
jacuzzi, 43
jam, 44, 48
jammin', 27, 61
Japs, 66
jaywalker, 17
jazz, 49
jazzed, 55
jerk, 75
jerky, 48
jet, 44
jewels, 83
jock, 74
joint, 27, 34, 45
joke, 41, 79
joker, 74
jump, 46
junk food, 21
junk, 20
junkie, 23

K

keg, 29
kick, 40, 53, 56, 69
kicker, 63
kicks, 51, 56
kid, 77
kiddin', 56
kidding, 41
kikes, 66
kill, 73
killjoy, 63
kinda, 11
kinky, 56
kiss, 46, 53, 62, 79
kisser, 62
knocked up, 80
knockers, 82
knockout, 71
kook, 74
kosher, 20
krauts, 66

L

lady, 75
laid-back, 56
lake, 46
lame, 64
laughs, 56
lay off, 46
lay, 81
leach off, 18
lead foot, 14
leak, 36
leg, 40, 41, 56
lemon, 16
les, 68
license, 14
lick, 62, 70
lid, 34
lift, 15
lights, 64
limp, 68
line, 21, 34, 41, 79
lines, 34
liqueur, 30
liquor, 30, 31
lite, 29
lizard, 35
load, 36, 53
loaded, 18, 33
log, 36
looker, 71
loony, 60
loose, 28, 51
loot, 18
lose, 31
loser, 74
lost, 46
lotta, 11
lousy, 60
love, 80
luck-out, 45, 79
lucky, 45, 76
lump, 64
lunch, 24, 52, 63, 67
lush, 29

M

Maalox, 26
machine, 39, 82
macho, 75
mack, 77
madame, 83
maggots, 65

make it, 80
make, 78
Mall, 20
man, 52, 77
maniac, 74
mart, 20
Mary Jane, 34
matinee, 37
meat, 73, 74, 81
mechanism, 82
megashit, 70
mellow, 42, 56
melons, 82
mention, 42
mess, 49, 53, 79
mick, 53
mile, 46
Milky Way, 25
mind, 53, 56, 76
mini-serve, 14
mint, 55
miss, 76
missy, 76
miz, 76
moan, 73
mofo, 63
molehill, 55
mom, 11
monkey, 34
monster, 16
moolah, 18
moon, 67
moonshining, 29
mooning, 67
moron, 74
Mounds, 25
mountain, 55
movie, 37
muck, 61
mug, 29, 51, 63
munches, 23
murder, 53
mutilated, 31

N

nabbed, 49
nag, 72
nap, 53
nasty, 61
near, 29
neat, 56
neck, 48
needle, 33
nerd, 75
nibble, 23
nickel, 18
niggers, 66, 67
nightcap, 30
nill, 52
nips, 66
nitty gritty, 53
nope, 11
nose, 62
noser, 62
nude, 43, 80
number one, 36
number two, 36
number, 71
nuts, 60, 70, 83

O

O.D., 34
oats, 31
off-the-wall, 55
offer, 52
okeedokie, 42
ol', 72
one-night-stand, 80
Open Mike, 26
operator, 39
out of it, 63
outlets, 37
outta, 27
overdose, 34

P

package store, 20
paddle, 48
pain, 48, 54
paint, 27
pal, 68, 77
pancake, 54
pansy, 63, 68
pants, 51, 59
paraphernalia, 34
party, 23, 27, 76
pass, 32, 78
paybacks, 69
payphone, 39
PCP, 34
pecker, 63
ped-Xing, 17
pee, 36
peek, 53
penny, 18
peter, 82
PG 13, 38
pick up, 28, 79
pick, 41
pick-me-up, 22
pick-up, 16, 73
picnic, 69
picture, 41
pie, 25, 75
pie-eyed, 32
pig, 49, 75
pill, 80
pimp, 63, 83
pimpin', 78
pimple, 52
pin, 48
pinkle, 36
pipe, 34, 46
piss off, 77
piss, 36, 46, 48, 49
pissed off, 61
pissed, 48
pits, 41
pizza, 63
place, 27, 48, 70
plan, 40
plastered, 31
play, 53, 81
plug, 50
pocket pool, 81
polacks, 66
polluted, 32
poms, 66
pooped, 60
pooper, 63
pop, 51
popcorn, 38
porcelain, 33
porchmonkey, 67
pork out, 22
porker, 63
porn-flick, 37
porno, 37
posse, 51
posted, 40
pot, 34
potatoes, 37
pothead, 33
potted, 32
powder room, 35
power, 67
pratt, 63
pray, 33
prep, 75
preppy, 75
press on, 14
pretzels, 25
preview, 37
prick, 62, 82
prissy, 72
prob, 42
promiscuous, 78
proof-of-purchase, 20
prude, 73
puke, 32

pull off, 45
pull up to, 14
pull, 46, 49, 53
pullin', 56
pumped, 55
punch, 39
pussy, 82
pussy-whipped, 82
put, 53, 70
put-down, 50
python, 35

Q

quarter, 18
queen, 68
queeny, 68
queer, 68
quickie, 80

R

R, 38
R.S.V.P., 12
rack, 41
rad, 55
radical, 55
rag top, 15
rag, 66, 73, 80
rails,34
rap, 60
rat, 61
rays, 43
ready, 79
real, 41
rebate, 20
receipt, 20
recyclable, 21
red light, 83
red-eye, 30
redneck, 67
reds, 66
redskins, 67
refill, 24
refillable, 21
register, 19
registration, 14
relate, 41
relax, 42
rent, 10
repair shop, 14
restroom, 35
retard, 63
return, 21
returnable, 20
ride, 15, 32, 49
rider, 15
riff raff, 63
ring, 39
riot, 57
rip-off, 21
ripped off, 60
ripped, 31
road, 30, 46
rock, 48
rod, 15, 82
Rolaids, 26
rookie, 74
room-mate, 51
rotate, 46
round, 30
rowdy, 56
rubber, 80
rude, 60
rump, 83
run, 21
run-around, 73
running off, 46
rush, 25
russkies, 66

S

sack, 54
sale, 19
salesperson, 20
sand, 66
savings, 19
scam, 45
scammin', 45
scan, 78
schmuck, 74
schnap(p)s, 30
score, 79
scram, 77
scream, 56
screen, 26
screw, 49, 77, 79, 80
screwed-up, 60
scum, 63
seat, 48
semi, 16
set, 37, 45
sevenish, 10
sex, 80
shack up, 79
shades, 43
shake hands, 36
shake, 28
shalackers, 51
sharp, 56
shit, 36, 41, 45, 46
shit-faced, 31
shithead, 62
shitty, 60
shoot pool, 28
shoot up, 34
shoot, 70
shoplifters, 19
shortcut, 14
shot, 29, 30, 54
shotgun, 15, 80
shove, 77
show-off, 74
shredded, 32
shucks, 70
shuffle, 28
shut up, 46
shut, 46
shut-eye, 53
sick, 61
single, 79
Singles' Bar, 26
sip, 30
sis, 11
sit, 46
sit-com, 37
skid, 51
skinny, 43
skip school, 53
slanties, 66
slaughtered, 32
sleazy, 60
slip, 14
slut, 65
smashed, 31
smoke, 34
SNAFU, 59
snap, 42
sneakers, 51
snob, 72
snooze, 53
snort, 34
snot, 72
snotnose, 63
snow, 45
snuff, 51
soap, 37
sod, 63
soda jerk, 24
soda, 24, 51
solids, 28
son-of-a-bitch, 70
sorta, 11
sound, 42
souped-up, 51
spaced, 33
spaced-out, 60
span, 67
spastic, 60
specs, 51
spics, 67

spur, 54
squad, 83
square, 51
squat, 36
stabber, 62
stacked, 72
stag, 27
stanley, 66
station wagon, 15
step on, 14
stew, 24
stick, 27, 46
sticks, 51
stiffed, 45
stoked, 55
stomach, 49
straight, 30, 51
street talk, 45
strip, 27
stripes, 28
stuck, 45
stuck-up, 61
stud, 74
stuff, 51
subway, 17
suck, 61, 70, 83
sucker, 16, 64
suckerbite, 79
sugar, 25, 71, 75
suit, 80
sun roof, 15
sun tan, 43
sun, 43
sundae, 25
super, 14
supper, 24
sure, 42
sweat, 45
sweet, 71, 75
sweetheart, 75
swine, 75
syphon, 35

T

T & A, 72, 81
T.G.I.F., 13
tacky, 60
take out, 23
take, 80
talk, 32
talker, 75
tank, 63
tap, 29
tater, 24
tattle-tale, 73
tavern, 27
tease, 73, 79
technicolor, 32
telephone, 32
ten, 71
terrific, 56
test, 53
thing, 41, 44, 82
threads, 51
thrift, 20
thrills, 80
throat, 63
throw, 32
thru-way, 17
thumb, 15
ticked, 48
ticket window, 16
tight, 18, 62
tightwad, 74
time, 44, 52
tinkle, 36
tip, 23
title, 14
tits, 82
titties, 45
tix, 52
tizzy, 49
toast, 30
toilet, 35
token, 17
tomboy, 72
tongue, 83
tool, 82
toons, 37
toot, 14
tooth, 25
top-notch, 55
tork, 82
toss one's cookies, 32
tossed, 24
totalled, 32
tots, 24
touch, 40
touchy, 61
tough, 45, 55
toy, 74
trailer, 16
trailways, 16
tramp, 65
transfer, 16
trap, 46
trash, 63, 65
trashed, 31
treat, 30
trick, 83
tricks, 60
trip, 74
trippin', 55
troll, 73
trot, 79
trouble, 54
truck, 16, 63
trucker, 16
tub, 44
tube, 37
Tums, 26
tunes, 27
turkey, 46
Turkish pipe, 34
turn on, 56
turnstile, 17
tush, 83
twang, 82
twanger, 82
twat, 65
tweaked, 32
twirp, 74
twist, 30
two-faced, 61
two-fer, 24
two-timer, 73

U

ultra, 55
unleaded, 14
up, 40

V

valley girl, 57
van, 16
vein, 35
vibes, 79
virgin, 79

W

wack, 81
wacko, 57
wacky, 57, 81
wall flower, 73
wall, 48, 55, 77
wank, 81
wanker, 81
wanna, 11
WASPs, 67
waste case, 33
waste, 32, 52
wasted, 32, 33
watcha, 11
water, 36
water pipe, 34
waves, 48
way, 42, 55, 80
wedding, 80

wee, 36
weed, 34
weird, 56
weirdo, 74
welcome, 42
wench, 65
wet-backs, 67
whale, 72
whatchamacallit, 12
whatdya, 12
whatshisface, 12
whatshisname, 12
wheels, 15
whips, 83
whistle, 30
white, 49, 67
whites, 67
whoopee, 81
whore, 65
whussy, 63
wicked, 55
wiggin', 48
wild, 55
willy, 82
wimp, 74
wind, 35
winner, 71
wipe, 62
wiped-out, 60
wops, 66
work, 54
work up, 81
working girl, 83
works, 23
worth, 42
wouldya, 11
wrap, 72
wrist, 66

X - Y

X, 38
X-mas, 10
yabos, 82
yak, 45
yanks, 67
yawn, 31
yellers, 66
yellow sunshine, 34
yepp, 11
yield, 14
yonder, 52
yuck, 25, 46
yummy, 25
yuppies, 67
yuppify, 67

Z

zany, 55
zip, 52
zit, 52
zitto, 52
zoned, 33
zonk out, 54
ZZZZs, 54

Finito di stampare
nel mese di luglio 1998
impaginazione e stampa a cura della
Grafica Offset S.a.s. a Torino

L'americano senza censura vi è servito ma vi siete accorti che il vostro inglese scolastico è ormai lontano!

ASSIMIL vi invita ad un ripasso utile e piacevole con:

* **il nuovo inglese senza sforzo**: 146 brevi e divertenti lezioni per rinfrescare le vostre vecchie nozioni (libro o cofanetto completo con cassette o CD audio).

* **perfezionamento dell'inglese (inglese ed americano)**: 63 lezioni non meno vivaci per raggiungere un livello superiore ed impadronirsi delle sottigliezze dell'inglese (libro o cofanetto completo con cassette o CD audio).

* **l'inglese attivo (cd-rom)**: interattivo, amichevole e veramente pratico: date una svolta al vostro apprendimento! (Win 95)